



**NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA**

**COURSE CODE: ARA 224**

**COURSE TITLE: CONTEMPORARY ARABIC PROSE**

## **COURSE GUIDE**

### **ARA 224 CONTEMPORARY ARABIC PROSE**

**Course Team** Dr. Ahmad Abubakar Abdullah  
(Developers/Writer) - NOUN

Prof. Mashood Mahamood Jimba  
(Editor)- Kwara State University, Malete



**NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA**  
**National Open University of Nigeria**  
**Headquarters**  
**Plot 91, Cadastral Zone, University Village,**  
**Nnamdi Azikiwe Expressway,**  
**Jabi, Abuja**  
**Nigeria.**

e-mail: [@nou.edu.ng](mailto:@nou.edu.ng)

URL: [.nou.edu.ng](http://nou.edu.ng)

**Published By: National Open University of Nigeria.**

**First Printed 2019.**

**ISBN:**

**All Rights Reserved.**

	<b>PAGE</b>
Introduction .....	1
What You Will Learn in This Course .....	5
Course Aims .....	5
Course Objectives .....	5
Working through this Course .....	6
Course Materials .....	6
Study Units.....	6
Textbooks and References .....	7
Assessment.....	7
Tutor Marked Assignments .....	7
Final Examination and Grading .....	7
Course Marking Scheme.....	8
How to Get the most from this course.....	8
Tutor and Tutorials.....	9
Summary.....	9

## **INTRODUCTION**

ARA224 Contemporary Arabic Prose is a two unit course available in the Second Semester of the Second year B.A. Arabic Language and Literature Degree programme. It aims at acquaint you with preliminary knowledge on modern Age in Arabic Literature and some contemporary terminologies and expressions as may be cited in selections from literary books, Journals and daily press.

## **WHAT YOU WILL LEARN IN THIS COURSE**

Life of Arab people is divided under the Literature to the five periods namely; Pre-Islamic, Islamic, Umayyad, Abbasid, Turkish and Modern Period. Each period is characterized by different way of expression. The general aim of this course therefore is to expose you to the modern terminologies and expressions in Arabic language. In your own local language or dialect you have different words and short expressions that are nowadays used for special meanings while broadcasting news, addressing a gathering or interacting with peer groups in the society, this are what you are going to study in this course in Arabic Language as your area of specialty.

## **COURSE AIMS**

There are twelve units in this course and each unit has clearly stated objectives which must be read before embarking upon studying it. Keep these objectives in mind as you go through the units. However, the overall aims of this course include:

- i. To introduce you to the modern expressions in Arabic.
- ii. To give you an insight into the methods of terminologies in Arabic.
- iii. To expose you to the thoughts of the Arab in modern Age.
- iv. To prepare you for the way and method of speaking and writing Arabic in the modern life.

## **COURSE OBJECTIVES**

Based on the general aims stated earlier, there are some objectives for this course that are set out. Your success in this course depends on your meeting these objectives, because it is only then that we can say that you have achieved the aims of the course. Therefore on your successful completion of this course, you should be able to:

- a. Express in modern Arabic Language.
- b. Identify the features of Arabic language in contemporary period.
- c. Discuss the stylistics ways of writing and speaking modern Arabic Language.
- d. Appreciate the different types of speaking in the modern life.
- e. Identify the features of modern styles of Arabic language.
- f. Appreciate the current expression in Arabic.
- g. Give an account of the key issue leading to the modern Arabic expressions.

## **WORKING THROUGH THIS COURSE**

There are fifteen study units in this course broken into three modules. They are not too bulky. You have to patiently work through these to benefit maximally from the course.

## **Course materials**

Major components of this course are:

1. Course Guide
2. Study Units
3. Textbooks
4. Assessments file
5. Presentation schedule.

## **Study Units**

The breakdown of the twelve units is as follows:

### **Module 1**

**الوحدة الأولى: المدخل إلى النثر العربي الحديث**

Unit 1: Introduction to the Modern Arabic Prose

**الوحدة الثانية: فنون النثر العربي الحديث**

Unit 2: Arts of the modern Arabic Prose

**الوحدة الثالثة: خصائص النثر العربي الحديث وأعلامه**

Unit 3: Features of the modern Arabic Prose and some of its Scholars

### **Module 2**

**الوحدة الأولى: نموذج من المقالة والخطابة الحديثة**

Unit 1: Example of modern Arabic Essay and Oratory

**الوحدة الثانية: نماذج من القصة والرواية الحديثة**

Unit 2: Example of modern Arabic Story and Novel

**الوحدة الثالثة: نماذج من المسرحية والرسائل الحديثة**

Unit 3: Example of modern Arabic Novel and Epistle

### **Module 3**

**الوحدة الأولى: اصطلاحات عربية حديثة**

Unit 1: Modern Arabic Terminologies

**الوحدة الثانية: قطعة من النصوص الحديثة في الأدب**

Unit 2: A Passage from Modern Arabic texts in literature

**الوحدة الثالثة: قطعة من النصوص الحديثة في التربية**

Unit 3: A Passage from Modern Arabic texts in Education

**الوحدة الرابعة: قطعة من النصوص الحديثة في السياسة**

Unit 4: A Passage from Modern Arabic texts in Politics

**الوحدة الخامسة: قطعة من النصوص الحديثة في العلوم**

Unit 5: A Passage from Modern Arabic texts in Science

**الوحدة السادسة: قطعة من النصوص الحديثة على المجتمع**

Unit 6: A Passage from Modern Arabic texts on Society

**Conclusion:** Arabic Literature in the Pre-Islamic and early Islamic Period: A General Survey.

### **Textbooks and References**

Each unit contains a list of references and further reading. You are fortunate that there is no dearth of materials on introduction to Arabic literature. Almost any book of Arabic literature will contain the key points necessary for an introductory course in literature like this. Such as the following Arabic literary books:

أبو بكر عبد الله إدَائِين "دراسات في النثر العربي الحديث"، مذكرة جامعية لطلبة السنة الرابعة الجامعية.

آدم عبد الله (بدون تاريخ). *باب الأدب* قسم الخطابة، مطبعة الثقافة الإسلامية أغيغي نيجيريا.

علي محمد حسن (1408هـ/1988م). **التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث للصف الرابع الثانوي**.

أحمد أبو بكر عبد الله (2014م). **المدخل في الرواية العربية**، إلورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية الإسلامية.

أحمد محمد الخوفي (1971م). **فن الخطابة**، دار الجيل، القاهرة، المطبعة الأولى. أحمد شيخ عبد السلام (البروفيسور)، "اللغة العربية وآدابها في مرحلة التعليم العالي في نيجيريا بين الواقع والطموح"، في مجلة اللسان، الصادرة عن الجمعية الأكademie للغة العربية وآدابها في نيجيريا (أسئل)، المجلد الثاني، العدد السابع 1436هـ/2015م.

أخبار الجامعة، الصحيفة الرسمية لأخبار جامعة ولاية كوارا، إصدار شعبة اللغة العربية بالجامعة، المجلد 1، العدد 10، الأحد 21 من يناير 2016م/21 ربيع الثاني، 1437م.

حمزة إشولا عبد الرحيم (البروفيسور) بجامعة ولاية كوارا، مليتي، تقديم الكتاب **أهل القرى رواية وطنية**، لأحمد أبو بكر عبد الله، إلورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية الإسلامية، 2014م.

رمضان سعد القماطي وإخوانه، **الأدب العربي والنصوص والبلاغة والنقد**، الجزء الثاني، بنغازي، الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى، دار الكتب الوطنية، 1427هـ/2016م.

السيد أحمد الهاشمي، **جواهر الأدب في أدبيات وإنشاء لغة العرب**، بيروت، مؤسسة المعارف، (د. ت).

صديق بن حسن القتوجي، **أبجد العلوم**، دمشق، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1978م.

محمد عبد الرازق مناع، **الشامل في اللغة الإنكليزية**، غير مورخ، بدون التاريخ والمطبعة.

محمد أبو زهرة (الإمام) ( بدون تاريخ). **الخطابة أصولها، تاريخها في أزهر عصورها عند العرب**، دار الفكر العربي- القاهرة.

كوكبة من أساتذة قسم الأدب والنقد ( بدون تاريخ). **من عيون الأدب العربي**، في كلية اللغة العربية بالقاهرة، دار الفكر العربي، القاهرة.

مجمع اللغة العربية، **المعجم الوجيز**، طبعة خاصة بوزارة التربية والتعليم، جمهورية مصر العربية، 1424هـ/2003م.

مجلس المكتبة العلمية، **الموسوعة العربية العالمية**، النسخة الإلكترونية، 1425هـ/2004م.

محمد غنيمي هلال، **النقد الأدبي الحديث**، بيروت، دار العودة، 1973م.

محمد أبو موسى (الأستاذ الدكتور)، "عن إعجاز القرآن"، مجلة الأزهر، شوال 1440هـ/يونيه، 2019م.

مشهود محمود جمبا (الأستاذ الدكتور)، "أغراض الشعر العربي في نيجيريا بين التقليد والتجديد" في كتاب **الشعر العربي المعاصر في نيجيريا** قضايا واتجاهات، إصدار المركز النيجيري للبحوث العربية علمي محرم، القاهرة، دار الفكر العربي للطباعة والنشر والتوزيع، 1439هـ/2018م.

مشهود محمود جمبا (الأستاذ الدكتور)، **نيل المرام بزيارة مدينة درهام، القاهرة، مؤسسة المختار للنشر والتوزيع، 1436هـ/2015م.**

Try to get these materials and many others they are meant to deepen your knowledge of the course.

### Tutor Marked Assignments (TMAs)

In this file, you will find all the details of the work you must submit to your tutor for marking. The marks obtained from these assignments will count towards the final mark you obtain for this course. Further information on assignments will be found in the assignment file itself.

### Presentation Schedule

The presentation schedule gives you the important dates for the completion of tutor-marked assignments and attending tutorials. Remember that you must submit your assignments by the due date. Guard against falling behind in your work.

### Final Examination and Grading

At the end of the course, you will write a final examination which will constitute 70% of your final grade. In the examination which shall last for two hours, you will be requested to answer three questions out of at least five questions.

### Course Making Scheme

This table shows how the actual course making is broken down.

Assessment	Marks
Assignments	Four assignments, best three marks of the four, counts at 30% of course marks.
Final examination	70% of overall course marks.
Total	100% of course marks

### How to Get the Most from This Course

In distance learning, the study units replace the university lecture. This is one of the great advantages of distance learning; you can read and work through specially designed study materials at your own pace, and at a time and place that suits you best. Think of it as reading the lecture instead of listening to the lecturer. In the same way a lecturer might give you some reading to do, the study units tell you when to read, and which are your text materials or set books. Each of the study units follows a common format. The first item is an introduction to the subject matter of the unit, and how a particular unit is integrated with the other units and the course as a whole. Next to this is a set of learning objectives. These objectives let you know what you should be able to do by the time you have completed the unit. These learning objectives are meant to guide your study. The moment a unit is finished, you must go back and see whether you have achieved the objectives. If this is made a habit, then you will significantly improve your chances of passing the course. The same body of the unit guides you through the required reading from other sources. This will usually be either from your set books or from a reading section.

The following is a practical strategy for working through the course. If you run into any trouble, telephone your tutor. Remember that your tutor's job is to help you. When you need assistance, do not hesitate to call and ask your tutor to provide it.

1. Read this course guide thoroughly, it is your first assignment.
2. Organize a study schedule. Design a ‘Course overview’ to guide you through the course. Know the time you are expected to spend on each unit and the assignments relating to the units. Important information, e.g. details of your tutorials, and the date of the first day of the semester is available from the study centre. You need to gather all the information in one place, such as diary or a wall calendar. Whatever method you choose to use, you should decide on and write in your own dates and schedule of work for each unit.
3. Once you have created your own study schedule, do every thing to stay faithful to it. The major reason that students fail is that they get behind with their course work. If you get into difficulty with your schedule, please, let your tutor know before it is too late for help.
4. Turn to unit 1, and read the introduction and the objectives for the unit.
5. Assemble the study materials. You will need your set books and the unit you are studying at the point in time.
6. Work through the unit. As you work through the unit, you will know what sources to consult for further information.
7. Keep in touch with your study centre. Up-to-date course information will be continuously available there.
8. Well before the relevant due date (about 4 weeks before due date), keep in mind that you will learn a lot by doing the assignment carefully. They have been designed to help you meet the objectives of the course and, therefore, will help you pass the examination. Submit all assignment not later than the due date.
9. Review the objectives for each study unit to confirm that you have achieved them. If you feel unsure about any of the objectives, review the study materials or consult your tutor.
10. When you are confident that you have achieved a unit’s objectives, you can start in the next unit. Proceed unit by unit through the course and try to pace your study so that you keep yourself on schedule.
11. When you have submitted an assignment to your tutor for marking, do not wait for its return before starting on the next unit. Keep to your schedule. When the assignment is returned, pay particular attention to your tutor’s comments, both on the tutor-marked assignment form and also the written comments on the ordinary assignment.
12. After completing the last unit, review the course and prepare yourself for the final examination. Check that you have achieved the unit objectives (listed at the beginning of each unit) and the course objectives (listed in the course Guide).

### **Tutors and Tutorials**

The dates, times and locations of these tutorials will be made available to you, together with the name, telephone number and the address of your tutor. Each assignment will be marked by your tutor. Pay close attention to the comments your tutor might make on your assignments. Reach your tutor on or before the due date. Your tutorials are important; therefore try not to skip any. It is an opportunity to meet your tutor and your fellow students. It is also an opportunity to get the help of your tutor and discuss any difficulties encountered on your reading.

## **Summary**

This course introduces you to Arabic prose in contemporary days. It gives you an insight into some modern Arabic prose and the way of writing and composing Arabic by literary figures of the contemporary days.

*We wish you a successful study.*

## ***COURSE GUIDE***

# **ARA 224 CONTEMPORARY ARABIC PROSE**

### **Course Team**

Dr. Ahmad Abubakar Abdullah  
(Developers/Writer) - NOUN

Prof. Mashood Mahamood Jimba  
(Editor) - Kwara State University, Malete  
(KWASU)



## **NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA**

National Open University of Nigeria

Headquarters

Plot 91, Cadastral Zone, University Village,

Nnamdi Azikiwe Expressway,

Jabi, Abuja

Nigeria.

e-mail: [@nou.edu.ng](mailto:@nou.edu.ng)

URL: [.nou.edu.ng](http://nou.edu.ng)

Published By:

National Open University of Nigeria.

First Printed 2019.

ISBN:

All Rights Reserved.

	CONTENTS	PAGE
<b>Module 1</b>		
الوحدة 1: المدخل إلى النثر العربي الحديث	13	
Unit 1: Introduction to Modern Arabic Prose		
الوحدة 2: فنون النثر العربي الحديث	2	
Unit 2: Modern Arabic Prose		
الوحدة 3: خصائص النثر العربي الحديث وأعلامه	3	
Unit 3: Features of Modern Arabic Prose and some of its Scholars		
<b>Module 2</b>		
الوحدة 1: نماذج من المقالة والخطابة الحديثة	3	
Unit 1: Example of Modern Arabic Essay and Oratory		
الوحدة 2: نماذج من القصة والرواية الحديثة	3	
Unit 2: Example of modern Arabic Story and Novel		
الوحدة 3: نماذج من المسرحية والرسائل الحديثة	3	
Unit 3: Example of modern Arabic Novel and Epistles		
<b>Module 3</b>		
الوحدة 1: اصطلاحات عربية حديثة	3	
Unit 1: Modern Arabic Terminologies		
الوحدة 2: قطعة من النصوص الحديثة في الأدب	3	
Unit 2: A Passage from Modern Arabic texts in literature		
الوحدة 3: قطعة من النصوص الحديثة في التربية	3	
Unit 3: A Passage from Modern Arabic texts in Education		
الوحدة 4: قطعة من النصوص الحديثة في السياسة	3	
Unit 4: A Passage from Modern Arabic texts in Politics		
الوحدة 5: قطعة من النصوص الحديثة في العلوم	3	
Unit 5: A Passage from Modern Arabic texts in Science		
الوحدة 6: قطعة من النصوص الحديثة على المجتمع	3	
Unit 6: A Passage from Modern Arabic texts on Society		

## **MODULE 1**

**الوحدة الأولى: المدخل إلى النثر العربي الحديث**

**Unit 1: Introduction to Modern Arabic Prose**

**الوحدة الثانية: فنون النثر العربي الحديث**

**الوحدة الثالثة: خصائص النثر العربي الحديث وأعلامه**

**Unit 3: Features of Modern Arabic Prose and some of its Celebrities**

**الوحدة الأولى: المدخل إلى النثر العربي الحديث**

**UNIT 1: INTRODUCTION TO MODERN ARABIC PROSE**

### **CONTENT**

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
- 3.1 Introduction to Modern Arabic Prose
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

### **1.0 INTRODUCTION**

In this unit, you will learn about how new styles emerged in Arabic prose in the modern era and some of the factors responsible for their emergence. You will also learn about the difference between the old and the modern styles of expression in Arabic as well as the major characteristics of the styles.

### **2.0 OBJECTIVES**

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the old and the modern styles of expression in Arabic.
- Differentiate between the features of the old and the modern styles of expression in Arabic.
- Examine some factors responsible for the development of modern ways of expression in Arabic.
- Discuss some of the pioneers of Modern Arabic Prose.

### **3.0 MAIN CONTENT**

### **0:3 المضمون الرئيس**

**3-1: المدخل في النثر العربي الحديث**

كان اهتمام الأدب والأدباء قبل العصر الحديث (عصر النهضة) محصوراً في الصنعة اللفظية، فقد أكثروا من المحسنات البديعية ووجهوا إليها عناية خاصة، وزاد الأمر سوءاً أن تسللت الألفاظ التركية إلى العربية الفصحى

في عصور الانحطاط، فانحصرت الفصحى بين طائفة المتأدبين وأهل العلم من شيوخ الأزهر، حين ضعف الحس بالعربية بين فئات المجتمع الأخرى. وبنهاية القرن الثامن عشر بدأت حركة البعث والإحياء في الأدب العربي، وأثرت على الشعر والنشر معاً، وأدت إلى لون من النضج والازدهار. وكان من أظهر عوامل هذه النهضة في النثر الحديث ظهور لون جديد من الكتابة المرسلة المتحررة من أسْرِ السجع وصنعة الجناس وقيود البديع. ويُعد المؤرخ عبد الرحمن الجبرتي من رواد هذا اللون من النثر. وقد تأثر بالجبرتي جيل من الكتاب الشباب تخلصوا من ضروب البديع وعمدوا إلى التعبير المرسل، وكان من أشهرهم ناصيف البازجي، وأحمد فارس الشدياق.

نهض النثر عقب ذلك نهضة واسعة، وتحرر تماماً من تلك القيود البديعية، فسادت بين الكتاب والخطباء أساليب من الفصاحة والبلاغة والبيان تبعد عن التكلف والصنعة، وكان من أقطاب هذه المدرسة الشيخ محمد بن عبد الوهاب في رسائله المشهورة والشيخ محمد عبده في مقالاته الاجتماعية والدينية، ومصطفى كامل في خطبه الوطنية السياسية، والأديب شكيب أرسلان في موضوعاته الأدبية.

جاء بعد هذا الجيل جيل آخر كان أشد تأثراً بعوامل النهضة الفكرية والثقافية التي تركت سماتها في الأدب العربي الحديث. وينهض على عاتق هذا الجيل بناء جديد في النثر العربي الحديث كان من أشهر رجاله محمد حسين هيكل، وعباس محمود العقاد، وطه حسين وأمثالهم.

ومن العوامل الحاسمة في تطور النثر العربي الحديث وخروجه من حفرة التخلف والركاكة، ما صاحب النهضة الأدبية في العصر الحديث من مد جسور الاتصال الفكري والثقافي بين الشرق والغرب عن طريق التعليم، والبعثات، والترجمة، ودور الطباعة، ومؤسسات الصحف، والمكتبات، وما إلى ذلك من وسائل ثقافية وفكرية تكتب بالنثر. ومن أشد قوالب النثر الحديث شيوعاً القصة بأنواعها من الرواية والأقصوصة والمسرحية، وتليها المقالة التي تنقسم إلى الأدبية والعلمية والسياسية والاجتماعية، ولكل منها أسلوب يميزه، ومنها الأحاديث الإذاعية وتليها الخطب، أما الرسائل فقد أصبحت ذات أهمية ثانوية في الأدب الحديث، وذلك لأن الأدباء قد انصرفوا عن المحمّلات الإخوانية.

#### 4.0 CONCLUSION

#### 4: الخاتمة

Arabic as a perennial language, had undergone different ways of expressions, such as classical and week or poor styles. Before the end of 18<sup>th</sup> Century, some literary scholars like Sheikh Muhammad ‘Abdul-Wah-hab, Sheykh Muhammad ‘Abduhu and Mustapha Kamil emerged with new styles in their prose productions i.e sermons, letters and essays. These efforts were regarded as the starting points for Modern Arabic Prose.

Along the lines some there are some factors responsible for the emergence of the modern Arabic Prose; these included the contact with the Western world, through the means of seeking knowledge, translating of books, establishment of printing press and libraries, among others.

## 5.0 SUMMARY

## 5: الخلاصة

From the study of this Unit, you have learnt about the differences between the old and the modern ways of expression in Arabic language. You have also learnt about how the new styles emerged in Arabic prose and some of the pioneer celebrities of Modern Arabic Prose, as well as some of the factors responsible for the revival of Arabic prose in the modern era.

## 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

### 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- قارن بين النثر الأدبي العربي فيما قبل القرن الثامن عشر وما بعده.
- 2- ما دور الاتصال الفكري والثقافي بين الشرق والغرب في نهضة النثر العربي الحديث؟

## 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

### 7: المراجع للمطالعة

- أبوبكر عبد الله إدأين "دراسات في النثر العربي الحديث"، مذكرة جامعية لطلبة السنة الرابعة الجامعية.
- آدم عبد الله (بدون تاريخ). *باب الأدب*، قسم الخطابة، مطبعة الثقافة الإسلامية، أغيغي نيجيريا.
- علي محمد حسن (1408هـ/1988م). *التاريخ الأدبي للعصررين العثماني والحديث للصف الرابع الثانوي*.
- رمضان سعد القماطي وإخوانه، *الأدب العربي والنصوص والبلاغة والنقد*، الجزء الثاني، بنغازي، الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى، دار الكتب الوطنية، 1427هـ.
- السيد أحمد الهاشمي، *جواهر الأدب في أدبيات وإنشاء لغة العرب*، بيروت، مؤسسة المعارف، (د. ت).
- صديق بن حسن القتوجي، *أبجد العلوم*، دمشق، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1978م.
- كوكبة من أساتذة قسم الأدب والنقد (بدون تاريخ). *من عيون الأدب العربي*، في كلية اللغة العربية بالقاهرة، دار الفكر العربي، القاهرة.
- مجلس المكتبة العلمية، *الموسوعة العربية العالمية*، النسخة الإلكترونية 1425هـ/2004م.
- محمد غنيمي هلال، *النقد الأدبي الحديث*، بيروت، دار العودة، 1973م.

## الوحدة الثانية: فنون النثر العربي الحديث

### UNIT 2: MODERN ARABIC PROSE

#### CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
- 3.1 Essay
- 3.2 Story and Novel
- 3.3 Play/Drama
- 3.4 Epistle
- 3.5 Oratory
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

#### 1.0 INTRODUCTION

Every branch of knowledge has its area of focus and study. For the modern Arabic Literary Prose, there are kinds of Arts termed as; essay, short and long stories, drama, letters and oratory. In this unit, you will learn about the kinds of Arabic Literary Prose in the modern period, as mentioned above. You will also learn about the characteristics and features of each them.

#### 2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss types of Arabic Prose in the modern period.
- Explain the Characteristics of each the types.
- Examine the different spheres of the Arabic prose in the modern era.

#### 3.0 MAIN CONTENT

#### 3: المضمون الرئيس

نهض النثر العربي في العصر الحديث، وتنوعت فنونه واتجاهاته ومدارسه، فقد اتصلت العربية بثقافات أمم كثيرة، وهي ثقافات غنية ومتعددة، وكان عليها أن تلتحق عصر انفجار العلوم والمعرفة، وتحسن حمله والتعبير عنه، وقد كان ذلك، فازدهرت أشكال من النثر قيمة، وجدّت ألوان منه حديثة، وتعددت مدارس النثر وصوره، فكان هناك النثر العلمي بالإضافة إلى النثر الأدبي، وزاد الاهتمام بالقصة في شكلها الحديث، وعرف النثر فنيّ الرواية والمسرحية. وقد تعددت الفنون النثرية في هذا العصر وظهرت ألوان في التعبير ما كان للنثر سابق عهد بها، ومن أهم هذه الفنون: المقالة، والقصة، والرواية، والمسرحية، والرسائل، والخطابة، وفيما يلي بيان كل ذلك بالتفصيل.

### **1:3- المقالة**

تعني المقالة بأشكالها المختلفة الإنسانية أو الوصفية، المذكرات أو الخواطر أو التأملات أو الحديث أو البحث أو التحقيق أو آية رسالة إنسانية تحمل أفكاراً مفيدة. والمقالة قد تكون كتابة ذاتية تحمل موضوعاً أدبياً، أو كتابة موضوعية تعالج موضوعاً علمياً، أو كتابة عادية تنشر أخباراً صحفية.

وقد عرف العرب في تاريخهم الأدبي الرسائل الديوانية والإخوانية والأدبية فنّا نثريّا يعالج تارة قضايا سياسية أو اجتماعية أو أدبية، ويعبر بأخرى عن مشاعر ذاتية خاصة. وهذه الرسائل قد تطول في بعض منها وتصبح كتاباً قائماً بذاته. ولعلّ فن الرسالة في الأدب القديم هو أقرب الأشكال النثرية إلى فن المقالة في النثر الحديث، إلا أن نشأة المقالة في الأدب العربي الحديث ارتبطت أول أمرها بالصحافة، فتنوعت موضوعاتها بين أدبية ووطنية واجتماعية، ثم اتسع مجالها ليشارك في شؤون المجتمع وأحداثه المختلفة.

أما ألوان المقال في العصر الحديث فهي حسب التقسيم الآتي: المقال السياسي، المقال الاجتماعي، المقال الأدبي، المقال العلمي، وفيما يلي بيان كل ذلك وخصائصه بالتفصيل:

#### **1:1:3- المقال السياسي**

هو الذي يتعرض لمشكلات السياسة، ويخاطب الجماهير عن طريق الصحف، ويتميز بالوضوح والسهولة مع عدم الاهتمام بال الخيال معتمدًا على الإثارة الوجданية.

#### **2:1:3- المقال الاجتماعي**

هو الذي يعالج الجوانب الاجتماعية محاولاً وضع حلول لما ينشأ من مشكلات اجتماعية، ويتميز بعباراته الصحيحة وبعد عن التكلف مع الوضوح وسلامة الحجة، وترك المبالغة ومراعاة المنطق والتفصيل الدقيق والاهتمام بالمعنى.

#### **3:1:3- المقال الأدبي**

من أقرب ألوان النثر إلى الشعر، وهو يتطلب الدراسة بأسرار اللغة، ورصيد من المفردات، كما يتطلب الحسن المرهف والذوق الرقيق، ومن خصائصه: وضوح الفكر، وجمال العرض، والاهتمام بالصياغة، مع المبالغة والتهويل حسب ما تقتضي الحاجة.

**4:1:3- المقال العلمي:** هو الذي يعالج الحقائق العلمية، ويتميز بالدقة والوضوح وترتيب الأفكار والاهتمام بالحقائق، وخلوه من العاطفة والخيال.

- 1- كيف نهض النثر الحديث عند العرب؟
- 2- ما هي أنواع المقالات؟

### 2:3- القصة والرواية

القصة لون من الأدب الذي يصف الحياة، ويبين عواطف الناس، ويحلل نماذج مختلفة منهم. وقد مررت القصة لدى العرب بعدة مراحل هي:  
أ- مرحلة الترجمة من الأدب الغربي.  
ب- مرحلة القصة التاريخية.  
ج- مرحلة ظهور القصة الحديثة، ومن كتاب القصة المحدثين: إبراهيم المازني ونجيب محفوظ.

### 3:3- المسرحية

المسرحية قصة تمثل بمناظر وأدوات مسرحية مع تركيز الحوار والرسم الدقيق لملامح الشخصيات. ومن أشهر كتاب المسرح العربي الحديث توفيق الحكيم الذي نسج المسرح الحديث على يديه بسبب حرصه على مسايرة حركات التطور الحديثة من خلال فنه المسرحي.

### 4:3- الرسائل

الرسالة لون من النثر الفني ينقل الكاتب فيه الكلمة المكتوبة حاملة شعوره أو فكرته إلى غيره، وأنواعها في هذا العصر هي:

#### 4:3-1- الرسائل الإخوانية

وهي التي يتبادلها الناس فيما بينهم تعبيرا عن المشاعر والعلاقات الإنسانية، وتتميز بالعاطفة الحارة، والصور الخيالية، والعبارة الأنيقة مزدانة في بعض الأحيان بآيات من القرآن الكريم والحديث والشعر والحكمة والمثل.

#### 4:3-2- الرسائل الديوانية

وهي تصدر عن الحكام والمسؤولين، وتتميز بالإبداع والأنوثة؛ لأن كتابها من أساطير البيان في هذا العصر.

#### 4:3-3- الرسائل المطولة

وهي التي تكتب في شؤون الدولة، وتتميز بخصب الفكره وجمع ألوان المعرفة، وهي معرضة لقدرة الكاتب في اللغة والأسلوب.

ومن أشهر كتاب الرسائل في العصر الحديث: عبد الله فكري، وأديب إسحاق وعبد العزيز جاويش، وقد كتبوا الرسائل الإخوانية التي تتعلق بما يتصل

بالعلاقات الإنسانية كالتهاني والتعازي والعتاب إلخ، وكانت الرسائل حافلة بألوان الخيال التقسيري.

### 5:3- الخطابة

فن الخطابة أحد الفنون النثرية، وظيفته الإقناع، ويختلف عن غيره بحضور المتكلمي. فهناك الخطابة الدينية والخطابة السياسية والخطابة الاحتفالية والخطابة القضائية. وقد ازدهرت الخطابة في العهد الحديث وبلغت ذروتها، عندما كثُر الخطباء الوعاظون وأصبح الارتجال هو الغالب عليهم، والخطبة في هذا العهد تتناول موضوعاتها من دعوة إلى الأعمال الصالحة وترك مساوي الأخلاق والعادات الذميمة، وتتناول ألواناً من الحياة السياسية والاجتماعية.

### 4.0 CONCLUSION

### 4: الخاتمة

Through the contact of Arabic scholars with the Western world for educational expedition in modern era, different kinds of literary Arts were introduced into Arabic prose, these include oratory, stories telling, drama and letter writing. All these have contributed to the renaissance and development of Arabic Prose in the modern era.

### 5.0 SUMMARY

### 5: الخلاصة

From the study of this unit, you have learnt about the types of the modern Arabic prose which are Essay, Stories, Novel, Drama, Letters and Oratory. You have also learnt about the characteristics of each kind of the Arts accordingly.

### 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

### 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- اذكر المراحل التي مررت بها القصة لدى العرب في العصر الحديث؟
- 2- كم نوعاً للرسائل العربية الفنية؟
- 3- تحدث عن فن الخطابة العربية مع ذكر أنواعها؟

### 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

### 7: المراجع للمطالعة

- أبو بكر عبد الله إدَائِينْ "دراسات في النثر العربي الحديث"، مذكرة جامعية لطلبة السنة الرابعة الجامعية.
- آدم عبد الله (بدون تاريخ). *باب الأدب قسم الخطابة*، أغيني، نيجيريا، مطبعة الثقافة الإسلامية.
- علي محمد حسن (1408هـ/1988م). *التاريخ الأدبي للعصررين العثماني والحديث للصف الرابع الثانوي*.
- رمضان سعد القماطي وإخوانه، *الأدب العربي والنصوص والبلاغة والنقد*، الجزء الثاني، بنغازي، الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى، دار الكتب الوطنية، 1427م.

السيد أحمد الهاشمي، **جواهر الأدب في أدبيات وإنشاء لغة العرب**، بيروت،  
مؤسسة المعارف، (د. ت).

صديق بن حسن القنوجي، **أبجد العلوم**، دمشق، وزارة الثقافة والإرشاد القومي،  
1978م.

محمد أبو زهرة (الإمام) (بدون تاريخ). **الخطابة أصولها، تاريخها في أزهر  
عصورها عند العرب**، دار الفكر العربي- القاهرة.

كوكبة من أساتذة قسم الأدب والنقد (بدون تاريخ). **من عيون الأدب العربي**، في  
كلية اللغة العربية بالقاهرة، دار الفكر العربي، القاهرة.

مجمع اللغة العربية، **المعجم الوجيز**، طبعة خاصة بوزارة التربية والتعليم،  
جمهورية مصر العربية، 1424هـ/2003م.

مجلس المكتبة العلمية، **الموسوعة العربية العالمية**، النسخة الإلكترونية،  
1425هـ/2004م.

محمد غنيمي هلال، **النقد الأدبي الحديث**، بيروت، دار العودة، 1973م.

## **الوحدة الثالثة: خصائص النثر العربي الحديث وأعلامه**

### **UNIT 3: FEATURES OF THE MODERN ARABIC PROSE AND SOME OF ITS CELEBRITIES**

#### **CONTENT**

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
  - 3.1 Features of the Modern Arabic Prose
  - 3.2 Some of the Scholars of Modern Arabic Prose
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

#### **1.0 INTRODUCTION**

Every literary period has specific features of the literary work that differentiate between it from another, most of the literary styles changed according to the change of the period. For instance, the styles of literary prose during Islamic period were quite different from of the Umayyad, while those of Umayyad were also deferent from those of the Abbasid period.

In this Unit, you will learn about the features of the modern Arabic Prose. You will also learn the names of the modern Arabic prosaic scholars and the stylistic methods of each scholar accordingly.

#### **2.0 OBJECTIVES**

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the features of Arabic language in the contemporary period.
- Explain the prosaic styles of modern period.
- Examine the scholars of Arabic prose in the modern era.
- Evaluate the scholastic styles of the modern Arabic prose.

#### **3.0 MAIN CONTENT**

#### **0:3 المضمون الرئيسي**

##### **1:3 - الخصائص**

تنوع أساليب النثر العربي الحديث على حسب موضوعاته التي تمت الإشارة إليها سابقاً من مقالة وقصة ورواية ومسرحية وتراسل وخطابة، ولكنه بشكل عام يتميز بما يأتي:

- 1- خلوه من التكلف والمحسنات البديعية المصطنعة، وتحرره نهائياً من قيود السجع التي قيدته أحقاباً طويلة.
- 2- الاهتمام المزدوج بالألفاظ والمعاني بحيث لا تطغى إحداهما على الأخرى.

- 3- ظهور أثر الثقافة الواسعة في كتاب النثر، ويتجلى ذلك في سعة أغراض النثر الحديث وفي عمق أفكاره وقوته أسلوبه.
- 4- الاهتمام بالترتيب والتسلسل المنطقي والوضوح البلاغي والصناعة المشرقة.
- 5- الاحتفال بالموسيقى الداخلية التي تترجم من براعة الأديب في تنسيق الألفاظ وتقسيم الجمل.
- 6- تنوع أسلوبه على حسب أغراضه وموضوعاته وقوالبه، فهو في القصة غيره في المقال، وفي الخطبة غيره في المسرحية، كما أن المقال الصحفي يتميز بأسلوب يغاير المقال الأدبي.

### Self assignment Exercise

1- اذكر أساليب النثر العربي الحديث بالتفصيل؟

### 3- من أعلام النثر العربي الحديث وخصائصهم الفنية

مما يدلّ على ازدهار النثر في العصر الحديث بروز جيل من كبار الكتاب في سائر الأقطار العربية، ربما عالج الموضوع الواحد عدد منهم فإذا قرأتها وجدت الأسلوب مختلفاً من كتاب لآخر، تنوع الألوان الوردية، وكله ورد.

ومن أعلام النثر الذين أخذوا به إلى مراقي القوة والجمال والنضوج عبد الله النديم؛ ومحمد المويلحي؛ ومصطفى لطفي المنفلوطى؛ والشيخ محمد عبده؛ وطه حسين؛ وعباس محمود العقاد؛ وتوفيق الحكيم؛ وإبراهيم عبد القادر المازني؛ وأحمد حسن الزيات؛ ونجيب محفوظ؛ ومارون عبود؛ وحمد الجاسر؛ ويعيني حقي؛ ومصطفى كامل؛ وميخائيل نعيمة؛ وهي زيادة، وجبران خليل جبران؛ والطيب صالح؛ ومحمد زيدان؛ ويوسف إدريس؛ وأمين نخلة؛ ومحمد كرد علي؛ وغيرهم كثيرون.

ولكل منهم طابع خاص يميز أسلوبه، بحيث إذا قرأت الأسلوب فربما عرفت الكاتب. والطابع الخاص الذي يميز أسلوب الأديب هو الذي يسميه النقاد (الصفة الأدبية). فالمنفلوطى يغمرك بعاطفته، والرافعى يسبح بك في أخيلته الجميلة وسط حالة من اللفظ المشرق، وأحمد أمين كما وصفه الزيات لا يهتم بالإمتاع بقدر ما يهتم بالإيقاع، فعقله أخصب من خياله وعلمه أكبر من سنّه، وهو يعني أنه من أصحاب المعاني، لا من أصحاب التصاویر الخلابة والألفاظ الموسيقية، أما العقاد فهو إلى العالم النفسي أقرب منه إلى الكاتب الفني، يميل بأسلوبه إلى الفكرة العميقة التي تزيد من تجربة القارئ وعلمه لكنه لا ينسى نصبيه من جزالة اللفظ.

أما طه حسين فهو أعمدة العصر في أسلوبه، فقد وصل بأسلوب النثر إلى مستوى تقاصرت عنده أعناق البلغاء، فأسلوبه يجمع بين موضوعية العلم وإمتاع الفن، ثم هو خفيف الظل كالجاحظ، وقد خلّ أسلوبه أنه لا يقف من

الأحداث موقف المترجر وإنما موقف الساخر الجريء، لكنه في سخريته مؤدب مهذب. وهو يعتمد على التكرار الجميل، والاستقصاء الشامل، والموسيقى الداخلية، مما أرقى عمله الأدبي إلى أفق الروعة والجمال.

وأما الزيارات فيعتمد أسلوبه على التوازن الموسيقي، وطلاؤة العبارة، وسمو الأفكار، وأسلوبه لا يزال محافظاً على مستوى من الكلاسيكية اللفظية. ولذلك فقراءة كلام الزيارات مفيدة للناشئين الباحثين عن تقوية أسلوبهم، لما فيه من مادة لغوية غزيرة.

وأما المازني فهو الذي يبدو لك بسيط الأفكار، عادي الألفاظ، لكنك حين توغل في أسلوبه تجده عميق الفكر رشيق العبارة، فكل من أفكاره وألفاظه من السهل الممتع.

وأما مي فكانت تتأثر بالرافعي في إشراقة اللفظ وصقل العبارة والموسيقى، لكنها تقصر عن مداه في الخيال.

#### 4.0 CONCLUSION

#### 4: الخاتمة

Many prosaic styles were introduced in the modern era to revive prose from affection which dominated the style of this genre in the preceding period. In this regard, many scholars emerged with deferent styles and produced various literary works in prose. Among scholars of this generation were; *Al-Maziny*, *Toha Husain*, *Al-Manfaluty*, *Al-'Aqod*, *Taofeq Al-Hakeem*, *Najeeb Mahfus*, *Jubran Khalil Jubran* and *Mai Ziyaadat*.

#### 5.0 SUMMARY

#### 5: الخلاصة

From the study of this unit, you have learnt about the features of Modern Arabic Prose. You have also learnt the names of the foremost scholars of Arabic prose as well as their stylistic approaches of production through which Arabic prose was raised to the enviable status.

#### 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

#### 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- تحدث عن أعلام النثر العربي الفني في العصر الحديث؟
- 2- قارن بين أسلوب طه حسين والمازني في كتابة النثر الفني؟

#### 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

#### 7: المراجع للمطالعة

- أبو بكر عبد الله إدأين "دراسات في النثر العربي الحديث"، مذكرة جامعية لطلبة السنة الرابعة الجامعية.
- علي محمد حسن (1408هـ/1988م). *التاريخ الأدبي للعصررين العثماني والحديث للصف الرابع الثانوي*.
- أحمد محمد الخوفي (1971م). *فن الخطابة*، دار الجيل، القاهرة، المطبعة الأولى.

رمضان سعد القماطي وإخوانه، **الأدب العربي والنصوص والبلاغة والنقد**، الجزء الثاني، بنغازي، الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى، دار الكتب الوطنية، 1427م.

السيد أحمد الهاشمي، **جواهر الأدب في أدبيات وإنشاء لغة العرب**، بيروت، مؤسسة المعارف، (د. ت).

محمد أبو زهرة (الإمام) (بدون تاريخ). **الخطابة أصولها، تاريخها في أزهر عصورها عند العرب**، دار الفكر العربي- القاهرة.

كوكبة من أساتذة قسم الأدب والنقد (بدون تاريخ). **من عيون الأدب العربي**، في كلية اللغة العربية بالقاهرة، دار الفكر العربي، القاهرة.

مجلس المكتبة العلمية، **الموسوعة العربية العالمية**، النسخة الإلكترونية، 1425هـ/2004م.

محمد غنيمي هلال، **النقد الأدبي الحديث**، بيروت، دار العودة، 1973م.

## MODULE 2

### الوحدة الأولى: نموذج من المقالة والخطابة الحديثة

## **Unit 1: Example of Modern Arabic Essay and Oratory**

**الوحدة الثانية: نماذج من القصة والرواية الحديثة**

## **Unit 2: Example of Modern Arabic Story and Novel**

**الوحدة الثالثة: نماذج من المسرحية والرسائل الحديثة**

## **Unit 3: Example of Modern Arabic Novel and Letters**

**الوحدة الأولى: نموذج من المقالة والخطابة الحديثة**

## **UNIT 1: EXAMPLE OF MODERN ARABIC ESSAY AND ORATORY**

### **CONTENT**

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
  - 3.1 Example of Modern Arabic Essay
    - 3.1.1 Comment
  - 3.2 Example of Modern Arabic Oratory
    - 3.2.1 Comment
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

### **1.0 INTRODUCTION**

In this unit, you will read passages of Modern Arabic Essay and Modern Arabic Oratory, this will assist you to know how Arabic Essay and speech are written in the Modern Era. Each of the passages is annotated for easy comprehension and understanding.

### **2.0 OBJECTIVES**

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss some features of Essay and Oratory in modern Arabic language.
- Differentiate between the method of writing Arabic Essay and Speech in the modern era.
- Explain some characteristics of methods of writing Arabic Essay and Oratory in the modern era.

### **3.0 MAIN CONTENT**

**0:3 المضمون الرئيس**

**1:3 - من المقالة**

**(العامل) لجبران خليل جبران**

ويل للأمة التي تلبسن ما لا تنفع، وتأكل ما لا تزرع، وتشرب مما لا تعصر، أحب من الناس العامل، أحب النجار الذي يتناول الأخشاب الجافة

المهملة، فيصنع منها مهدا للأطفال، أو قيثارة لأنغام، ثم هو لا يدق المسمار إلا وقد دفن معه شيئاً من قوته.

أحب البناء الذي يقيم من الصخور قصوراً ومعابد.

أحب الحداد الذي ما أنزل مطرقه على سنانه إلا أنزل معها قطرة من عرقه.

أحب الخياط الذي يخيط الآثواب بأشعة من نور عينيه.

نعم أحب من الناس العامل لأنه يطعمنا ويحرم نفسه. أحبه لأنه يغزل ويحوك لنلبس الأنوار الجديدة، وأولاده في ملابسهم القديمة. أحبه لأنه يبني المنازل العالية ويسكن الأكواخ الحقيرة. أحب ابتسامته الحلوة وأحب نظرة الإخلاص والمحبة والاعتذار في عينيه.

### 1:1:3 الشرح والتحليل

النص السابق إشادة بأصناف العمال المنتجين في شتى مجالات الإنتاج الذين يبنون اقتصاد أمتهم كي تأكل وتشرب وتلبس من إنتاجها. وقد ذكر من بين العمال النجّار والبناء والحدّاد والخياط ونسب لكل منهم وصفاً رائعاً ممتداً من حرفته.

#### Self assignment Exercise

1- ماذا فهمت من المقالة السابقة؟

2- اشرح بعارتوك الخاصة؟

### 2:2:3 من الخطابة

يقول عبد الله النديم

أيا نخوة الإسلام هزي رجالنا لحرب بها عز البلاد يدوم

يا بني مصر، هذه أيام النزال، هذه أيام النضال، هذه أيام الذود عن الحياض، هذه أيام الذب عن الأعراض. هذه أيام يمتنى فيها بنو مصر صهوات الحماسة، وغواوب الشجاعة، ومتون الإقدام، لمحاربة عدو مصر بل عدو العرب، بل عدو الإسلام، الدولة الإنجليزية خذلها الله، ورد كيدها في نحرها، فقاتلواهم قتال المستميتين وليجدوا فيكم غلظة. واعلموا أن الله مع المتقيين. قوم نقضوا العهود، ونكثوا الأيمان، وهموا بإخراج أهل الحكم، وهم بدأواكم أول مرة. أتخشونهم؟ فالله أحق أن تخشوه إن كنتم مؤمنين.

يا أهل مصر، إنما الإنجليز نجس فلا يقربوا البلاد بعد عملهم هذا، وإن خفتم ضعفاً فتعاونوا وتأزروا ينصركم الله عليهم إن الله قوي عزيز. كيف وإن ظهروا عليكم لا يرقبوا فيكم إلا ولا ذمة، يذبحون أبناءكم ويستحيون نساءكم، وفي ذلك بلاء من ربكم عظيم.

### 2:2:3 نقد وتعليق

يلاحظ في هذا النموذج أن الخطاب في هذا العصر كانت إثارة الحمية في النفوس، وتنبيه الناس إلى صور الغدر والظلم والاستبداد، والتعریف بمبدأها

وكانـت رـغم ذـلك كـلهـ ذات أثـر عـظيم فـي مـجال الشـعـر، إـذ أخـرـجـت الشـعـر مـن إـطـارـه الضـيق الـذـي صـبـ فيهـ، واتـخذـهـ الشـعـراءـ وسـيـلـةـ لـمـؤـازـرـتهاـ، وـتـحـمـيـسـ النـاسـ وـغـرسـ روـحـ الوـطـنـيـةـ فـي نـفـوسـهـمـ.

وـالـنـديـمـ وـغـيرـهـ مـنـ الأـدـبـاءـ الـمـانـاصـرـينـ لـلـثـورـةـ، كـانـتـ خـطـبـهـمـ مـثـلاـ تـحـتـذـىـ، فـقـلـدـهـاـ الأـدـبـاءـ وـالـسـاسـةـ فـيـمـاـ بـعـدـ، وـظـهـرـهـاـ فـيـ خـطـبـ "ـمـصـطـفـيـ كـامـلـ"ـ وـ"ـسـعـدـ زـغـلـولـ"ـ إـذـ كـانـاـ مـنـ أـفـصـحـ الـخـطـبـاءـ فـيـ الـعـصـرـ الـحـدـيثـ.

#### 4.0 CONCLUSION

#### 4: الخاتمة

The previous sample from text are Essay and Oratory which explain the modern trends of Arabic literary genres. Their themes are tone reflection of how civilised and educated their composers were during the time they were composed. They called on the masses to work hard to gain livelihood and for mass revolt against the British occupation..

#### 5.0 SUMMARY

#### 5: الخلاصة

From the study of this unit, you have learnt about modern Arabic essay and modern Arabic oratory with sample texts. You have also learnt about the stylistic methods of the two genres. The content of the examples were also explained to you in brief.

#### 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

#### 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- اشرح البيت التالي شرعاً وجراً:  
أيا نخوة الإسلام هزي رجالنا لحرب بها عز البلاد يدوم
- 2- انقد النموذج المقالي السابق بعبارتكم الخاصة؟
- 3- وضّح الحقيقة التي يدعوا إليها النموذج الخطابي السابق بعبارة فصيحة؟

#### 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

#### 7: المراجع للمطالعة

- أبو بكر عبد الله إدأين "دراسات في النثر العربي الحديث"، مذكرة جامعية لطلبة السنة الرابعة الجامعية.
- آدم عبد الله (بدون تاريخ). *باب الأدب قسم الخطابة*، مطبعة الثقافة الإسلامية  
أغبيغي نيجيريا.
- علي محمد حسن (1408هـ/1988م). *التاريخ الأدبي للعصررين العثماني والحديث للصف الرابع الثانوي*.
- أحمد محمد الخوفي (1971م). *فن الخطابة*، دار الجيل، القاهرة، المطبعة الأولى.

رمضان سعد القماطي وإخوانه، **الأدب العربي والنصوص والبلاغة والنقد**، الجزء الثاني، بنغازي، الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى، دار الكتب الوطنية، 1427م.

السيد أحمد الهاشمي، **جواهر الأدب في أدبيات وإنشاء لغة العرب**، بيروت، مؤسسة المعارف، (د. ت).

صديق بن حسن القنوجي، **أبجد العلوم**، دمشق، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1978م.

محمد أبو زهرة (الإمام) (بدون تاريخ). **الخطابة أصولها، تاريخها في أزهر عصورها عند العرب**، دار الفكر العربي- القاهرة.

كوكبة من أساتذة قسم الأدب والنقد (بدون تاريخ). **من عيون الأدب العربي**، في كلية اللغة العربية بالقاهرة، دار الفكر العربي، القاهرة.

محمد غنيمي هلال، **النقد الأدبي الحديث**، بيروت، دار العودة، 1973م.

محمد أبو موسى (الأستاذ الدكتور)، "عن إعجاز القرآن"، مجلة الأزهر، شوال 1440هـ/يونيه 2019م.

## الوحدة الثانية: نماذج من القصة والرواية الحديثة

### UNIT 2: EXAMPLES OF MODERN ARABIC STORY AND NOVEL

#### CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
  - 3.1 Example of modern Arabic Story
    - 3.1.1 Comment
  - 3.2 Example of modern Arabic Novel
    - 3.2.1 Comment
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

#### 1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about a passage from Modern Arabic Story, you will also learn about a passage from Modern Arabic Novel, this will assist you to know how Story and Novel are been written in modern Arabic language. Both of the passages are annotated for easy comprehension and understanding.

#### 2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss some features of Story and Novel in modern Arabic language.
- Differentiate between the method of writing Arabic Story and Novel in the modern era.
- Explain some characteristics of the method of Arabic Story and Novel in the modern period.

#### 3.0 MAIN CONTENT

##### ٣: المضمون الرئيس

##### ٣:١- من القصة

###### (الحكم لله) لـ محمود تيمور

كان جالسا القرفصاء في حجرته الفردية من السجن معتمدا ذقنه بين يديه دانيا إلى الحائط المعتم أمامه ولم يكن له غير الحائط مجالا للنظر. فحجرته ليست كلها إلا حوائط متشابهة وذلك الظلام المخيم على كل شيء كان يراه شائعا حوله ويحسه يغمر دخلية نفسه. إنه الظلم الدائم العابس ذلك الزميل الذي يلازم، ولا يريد له فراغا. لقد أمضى في هذه الحجرة أياما لا يحصى لها عدّ ولم يكن يستطيع أن يميز ليلا ونهارا، فقد كانت الحجرة متغلظة في مبني السجن كأنها هاوية تريد أن تلوذ بمكان سحيق يستخفى فيه عن الأنوار، ولا يذكر أنه رأى ما يسمونه ضوء الشمس.

كان يتمثل في مخيلته كأن كتلا ضخمة من الحجارة تتراءى على ذلك المأوى الضيق الذي يحتويه صمت متواصل يقطعه رنين أجراس السجن في فترات متباude، فيتراهمى هذا الرنين إلى أذنيه مضطرباً متحاذلاً مزق بعد الشقة أسلائه فلا يبلغه إلا أصوات غامضة لا يدرك لها كنها، حتى إنه ليتخيلها بعض وساوس نفسه الموحشة، وقد اتخذت هذه الحجرة في ظلالها وصمتها وحوائطها المتشابهة الدائرة حوله كل بئر بعيدة المهوى، كأنما انطبق فمها فلا منفذ لها وهو ملئى في قراراتها كأنه بعض الهوام التي تأوي إلى جحورها في بطون المغaur والكهوف، وأحس السجين ضغطاً يتکافئ على صدره، واحتسب أنفاسه فراح يطلب الهواء جاهداً..

لقد أبرم القضاء منذ أيام حكمه فيه بالإعدام شنقاً وسينفذ الحكم يوماً ما. إن تراخي قليلاً فهو آت لا ريب فيه. إنه ليذكر تلك اللحظة التي نطق فيها كبير القضاة بحكمه. وقد تلقى هذا الحكم واقفاً شامخاً على رأس بقامته المديدة، وجسمه الصلب المكتنز ووجهه المستدير المطعم ذي العينين البراقتين.

كان في قفص الاتهام والحراس حواليه، وعيون الناس في قاعة المحكمة تنتبه بنظرات التفحص والفضول، وإنه لواشق أنه استقبل ذلك الحكم بجاش رابط، وقلب جسور، لكن شفتته إذ ذاك تجمجمان بنغمة مختلفة قائلة: ما قتلت إلا انتقاماً لشرقي. ربنا عادل. والأمر لله. إنه ليعرف الحق والعدل أكثر من أولئك الحكم والقضاة الذين نسبتهم الحكومة يقرؤن المن ويحفظون النظام.

أليس قد أسرَ إليه (سعداوي) أن أخته ستية حق عليها العقاب إذ فرطت في شرفها وخاضت في حديثها السنة الناس؟ وكان النبأ شديد الواقع عليه لأن ستية هي الوحيدة الباقية من إخواته الراحلين. لقد رأى أن الأمر جدّاً لا يتحمل التأويل وأحس حمية الشرق تهبّ أعاصريرها بين جوانبه فأقسم أن يثار لشرفه المثلوم. ترصد لغريمه المتهم بهتك عرض أخته وراء أكمة في منطقة غير مأهولة وما إن رأه في الطريق آياها إلى البلدة قبيل الغروب حتى رماه بطلق ناري وهو يغمغم: هذا جراء الفاسق الأثيم.

وفي منتصف الليل دلف إلى مخدع أخته ستية وهي مغفرة في سبات عميق فلم يزعجها بايقاظ، بل أخذ برأسها وأعمل السكين المسنونة في رقبتها فغارت أوداجها حتى كاد يهوي الرأس عن الجسد، وهو يتمتم الله أكبر، فلتومتي أيتها الفاسقة.

تشابكت في رأسه المشاهد واختلطت الأيام والحوادث وغضي ذلك كله ضباب متراكم ولكن صورة واحدة بين آلاف هذه الصور ظلت ماثلة في مخيلته واضحة الملامة تلك هي صورة (سعداوي) الذي سعى إليه بتهمة أخته وهو بين يدي المحقق يعترف اعترافه الخطير الذي لم يكن في الحساب.

لقد أدى الرجل أمام المحقق أن اتهامه القتيلين في شرقهما لم يكن إلا تلفيقاً مكذوباً ووشایة مقصودة. إنما عمد إلى هذه المكيدة انتقاماً من الرجل القتيل

لضيائين كمينة ومن ستينة لأنها حرمته ما كانت تجزله من عطاء، هنالك تتمت: ليس للإنسان أن يحكم على أخيه الإنسان. إنما الحاكم هو الله وغابت الدنيا أما عينيه وإذا بمدير السجن يدخل ومعه شرذمة من رجال الشرطة وتقديموا إليه على مهل.

### 1:1:3- تحليل وتعليق

هذه القصة صورة للمجتمع المصري في عصر كاتبها بما يقع في ريفه من غيرة على العرض وجرأة في العقوبة ومكيدة للشخص، لكن المغزى الرئيسي للقصة هو (عدم الإسراع إلى الانتقام بناء على وشایة الواشی). فيها عرض جذاب لأحداث متلاحقة جعلها الكاتب تمر بخيال البطل وهو في زنزانة السجن ينتظر الإعدام، أما العقدة فلا تبدو هنا محبوكة لأن الحوادث يسلم بعضها إلى بعض دون الوصول إلى عقدة غامضة يتطلع القارئ إلى حلها، لكنها مهما يكن من شيء موجودة في القصة وذلك عندما وقع الانتقام من البريئة دون أن يقوم أي دليل على جريمتها وكان الحل عندما عرفنا براءة ستينة ووقع القصاص العادل على الجاني المتعجل.

#### Self assignment Exercise

#### التدريب الذاتي

1- بين محتويات هذه القصة بعبارة موجزة فصيحة؟

### 2:3- من الرواية

#### من ذكريات الكتاب في القرية (من كتاب الأيام للدكتور طه حسين)

... وأقبل (سيدنا) إلى الكتاب في الغد مسروراً مبهجاً. فدعا (الصبي) بلقب (الشيخ) هذه المرة قائلاً: أما اليوم فأنت تستحق أن تدعى شيخاً فقد رفعت رأسك وببيضت وجهك وشرفت لحيتي أمس واضطر أبوك أن يعطيني الجبة. ولقد كنت تتلو القرآن أمس كسلسل الذهب وكنت على النار مخافة أن تزل أو تتحرف، وكنت أحصتك بالحبي القيوم الذي لا ينام، حتى انتهى الامتحان. وأنا أعفيك اليوم من القراءة ولكن أريد أن آخذ عليك عهداً فعدني بأن تكون وفياً. قال (الصبي) في استحياء: لك على الوفاء. قال (سيدنا): فأعطيك يدك وأخذ بيده (الصبي) فما راع (الصبي) إلا شيء في يده غريب، ما أحس مثله قط. عريض يترجرج ملؤه شعر تغور فيه الأصابع ذلك أن (سيدنا) قد وضع يد الصبي على لحيته. وقال: هذه لحيتي أسلمك إياها ولا أريد أن تهينها فقل (والله العظيم ثلاثة وحق القرآن المجيد، لا أهينها). وأقسم الصبي كما أراد سيدنا، حتى إذا فرغ من قسمه قال سيدنا: تقسم لتتلون على العريف ستة أجزاء من القرآن الكريم كل يوم في أيام العمل ولتكون هذه التلاوة أول ما تأتي به حين تصل إلى الكتاب فإذا فرغت منها فلا جناح عليك أن تلهم وتنعب على إلا تصرف الصبيان عن أعمالهم.

فأعطى الصبي على نفسه هذا العهد ودعا (سيدينا) العريف فأخذ عليه عهداً مثله: لتسمعنَّ للصبي كل يوم ستة أجزاء من القرآن وأودعه شرفه وكرامته ومكانة الكتاب في البلد. وقبل العريف الوديعة وانتهى هذا المنظر وصبيان الكتاب ينظرون ويعجبون.

### 1:2:3- مناقشة

إن الذي خلد أسلوب الدكتور طه حسين هو أنه كان لا يقف من الأحداث موقف المتفرج، ولكنه كان يقف منها موقف التأثر الساخر. لقد كتب المازني قصة حياته لكن كتابه لم يخلد ككتاب الأيام وذلك لأنه يسرد لك الحوادث كما وقعت، لكن الدكتور طه يصورها في سخرية لاذعة تشبه أن تكون ثورة ولذلك تعرض أكثر من مرة لسخط شيوخ الأزهر حين انتقد طرائق بعضهم في التدريس وتمسك بعضهم بالقصور والشكليات.

ويتميز أسلوب الدكتور طه بهذا التكرار الجميل وبالموسيقى الداخلية الناجمة عن جمال العبارة، كما يمتاز بسطوع الفكرة وسموها، وبالاستقصاء والإطناب، وبظهور أثر الثقافة، هذا إلى جانب تلك السخرية وخفة الروح وثورة المصلح تلك الأمور التي تجعل القارئ يتاثر بأسلوبه ويحبه.

## 4.0 CONCLUSION

## 4: الخاتمة

Some Arabic stories and novels are used in the modern era to address social vices in the immediate environment of the authors, while some are used to document the autobiography of the writers. The style of the writers varies from one to another, as explained in the footnotes of the given examples.

## 5.0 SUMMARY

## 5: الخلاصة

From the study of this unit, you have learnt about a passage from Modern Arabic Story and a passage from Modern Arabic Novel. You have also learnt about the styles used by the writers of the sample passages. The annotated notes under both passages also explained to you that some of the Stories and Novels are used in modern era to address societal affairs and autobiographies.

## 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

### 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- اشرح مضمون القطعة المعروضة من رواية طه حسين، بأسلوب واضح.
- 2- قارن بين أسلوب محمود提مور وأسلوب طه حسين في النموذجين السابقين؟

## 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

### 7: المراجع للمطالعة

أبو بكر عبد الله إِدَائِيْن "دراسات في النثر العربي الحديث".  
علي محمد حسن (1408هـ/1988م). *التاريخ الأدبي للعصررين العثماني والحديث للصف الرابع الثانوي*.

أحمد أبوبكر عبد الله (2014م). **المدخل في الرواية العربية**، إلورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية الإسلامية.

أحمد محمد الخوفي (1971م). **فن الخطابة**، دار الجيل، القاهرة، المطبعة الأولى.

رمضان سعد القماطي وإخوانه، **الأدب العربي والنصوص والبلاغة والنقد**، الجزء الثاني، بنغازي، الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى، دار الكتب الوطنية، 1427م.

محمد غنيمي هلال، **النقد الأدبي الحديث**، بيروت، دار العودة، 1973م.

## **الوحدة الثالثة: نماذج من المسرحية والرسائل الحديثة**

### **UNIT 3: EXAMPLES OF MODERN ARABIC DRAMA AND EPISTLES**

#### **CONTENT**

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
  - 3.1 Example of modern Arabic Drama
    - 3.1.1 Comment
  - 3.2 Example of modern Arabic Epistle
    - 3.2.1 Comment
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

#### **1.0 INTRODUCTION**

In this unit, you will learn about a passage from Arabic Drama a passage of letter writing both representing writings new trends in Arabic literary genre. This will assist you to know how Arabic Drama and Letter are written in the Modern era. Each of the examples is annotated, for easy comprehension and understanding.

#### **2.0 OBJECTIVES**

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss some features of Drama and Letter writing in Modern Arabic language.
- Examine the method of writing Arabic Drama and Letter Writing in this Modern era.
- Explain some characteristics of the method of Arabic Drama and Letter Writing in the Modern era.

#### **3.0 MAIN CONTENT**

#### **3: المضمون الرئيس**

#### **نموذج من المسرحية والرسائل 3-1- من المسرحية**

#### **(نحو حياة أفضل) ل توفيق الحكيم**

"حجرة بسيطة في منزل ريفي.. المصلح جالس يقرأ كتابا تحت ضوء مصباح غازى موضوع فوق مائدة صغيرة، وساعة قديمة في أحد الأركان تدق النصف بعد الحادية عشرة فيفتح الباب وتظهر منه الزوجة"

الزوجة: أظنك قرأت طويلا، فالليل كاد ينتصف.. الليل كاد ينتصف نحن هنا في الريف، وقد اتفقنا قبل مجيئنا أننا ننام بعد العشاء، ونستيقظ عند الشروق، إلا تذكر؟

المصلح: (وهو ينظر في كتابه) فعلنا ذلك أمس.

الزوجة: يجب أن نواكب عليه.

المصلح: (وهو مستمر في مطالعته) واطبى أنت وحدك.

الزوجة: وأنت، ألم يعجبك منظر الشمس وهي تشرق من خلف هذه الحقول؟

المصلح: أعجبتني.. ولكن القراءة تعجبني أكثر.

الزوجة: القراءة تستطيعها في القاهرة.. في كل مكان.. ولكن هنا.

المصلح: هنا النهار طويل جداً.

الزوجة: اشغل بعضه بقراءاتك.

المصلح: قلت لي: ستجلس تحت الشجر.. وستقرأ كما يحلو لك في الظلل الوارفة، والمياه الجارية.. قضينا نهار أمس نبحث عن شجرة نجلس تحتها فلم نجد إلا شجرة السنط التي ربطة في جذعها البهائم بعلفها وروثها، حصل أو لم يحصل؟

الزوجة: قلت لك لا تنس مظلتك.

المصلح: مظلتي؟

الزوجة: طبعاً نحن في صميم الصيف.

المصلح: مظلتي في الجنة. قلت لي ستذهب إلى جنة الريف.. هل يجلس الناس تحت مظلته؟

الزوجة: أعرف سبب كل هذه الانتقادات.

المصلح: لماذا؟

الزوجة: لأنها قرية أهلي.

المصلح: يا للنساء!! أهذا تفكيرك؟.

الزوجة: لا أجد سبباً آخر لتبرمك.. أنا هنا معك.. فلماذا لا أرى الأشياء بعين السخط كما تراها أنت؟ المصلح: لأنك لا تريدين أن تري الواقع.

الزوجة: إنّي أرى الواقع ولكنني أتسامح.

المصلح: أما أنا فلا أريد مطلقاً أن أتسامح.

الزوجة: أرأيت؟

المصلح: من فضلك لا تدخلني شخصك أو أهلك في الموضوع، إنّي لا أريد أن أتسامح؛ لأن تلك هي مهمتي، عرفت الآن؟

الزوجة: أعرف دائماً أنك مصلح اجتماعي، وأن عملك..

المصلح: عملي هو أن أبدأ بالثورة على الوضع الفاسد، أو على الأقل أشعر بضرورة تغيير، أليس كذلك؟.

الزوجة: طبعاً.

المصلح: إذن لا تسامح، التسامح ليس من صفات المصلح لأن معناه التغاضي عن الفساد، أي القعود عن الإصلاح، أي إلغاء مهمته، وإلغاء مهمته يلغي وجوده، فهل ترين أن الغي وجودي؟.  
الزوجة: بالطبع لا.

المصلح: إذن لا تطلبني مني أن أتسامح عندما أرى شيئاً لا يعجبني هنا.  
الزوجة: في قريتنا.

المصلح: قلت لك لا أقصد قريتكم بالذات، أقصد كل القرى، كل الأرياف.  
الزوجة: اعذرني يا عزيزي أنت هنا ضيفنا، والمضيف حساس بأقل نقد من الضيف.

المصلح: إنني لست ضيفاً.. إنني زوجك.  
الزوجة: ماذا تعني؟

المصلح: أعني أن واجبك أن تفهميني مجدداً من كل صفة إلا صفة الزوج ورسالته.

الزوجة: إنني آسفة.

المصلح: أعترف أنني لم أكن لبقا ولا مجاملأ في أمور كثيرة هنا.. ولكن الزوجة: ولكنك تؤدي مهمتك.. فهمت الآن.

المصلح: نعم مهمتي هي إصلاح الناس.. إنني أتمنى أن أغمض عيني، ثم أفتحها، فأرى الفقر من حولي قد زال، وانتهى وأرى الناس يعيشون في حياة أفضل..

الزوجة: حقاً.. إنك دائماً تتحدث عن حياة أفضل..

المصلح: إنها آتية لا ريب فيها، إنني أحيا بهذا الأمل، وأعمل من أجله. واتصور مبلغ سعادتي إذا تحقق ذلك في حياتي: أتعرفين ماذا كنت أصنع عند دخولك الساعة؟.

الزوجة: كنت تقرأ.

المصلح: كنت أقرأ قصة "فاوست" قصة ذلك العالم الفيلسوف الهرم الذي باع نفسه للشيطان كي يرده للشباب، أي إلى تلك الحياة التي هي أفضل في نظره، كنت أقرأ الآن هذه القصة، وأسأل نفسي: ثرثري لو جاءني الشيطان الليلة فماذا أطلب إليه؟

الزوجة: ستطلب إليه بالطبع حياة أفضل.

المصلح: نعم ولكن ليس لنفسي.

الزوجة: للناس.

المصلح: بالضبط.

الزوجة: قم إذن ونم، هذا خير لك (الساعة تدق) ها هو ذا الليل يكاد ينتصف.  
المصلح: أنت ونامي. لا بد لي من إتمام قراءة الفصل الأخير...

## ١:١:٣ - تعليق

الهدف من هذه المسرحية -كما يتضح من عنوانها- هو السعي للوصول إلى حياة أفضل، والنھوض بالأرياف، وقد بين الكاتب من خلال الحوار أنَّ أول خطوة ينبغي أن نخطوها نحو هذا السبيل هي إصلاح النفوس، فلو جعل الريف جنة دون إصلاح نفوس أهله حتى يدركوا المعانى السامية للحياة لأساعوا استخدام هذه النعمة، وانحرروا بها عن أهدافها. وفي حوار لطيف وهادئ أبرز المؤلف هذا الهدف والرسالة إلى تحقيقه من دون اللجوء إلى الخطابة، أو الوعظ، أو أسلوب النقد المباشر.

### Self assignment Exercise

١- علق على مضمون نص المسرحية السابق بعبارة واضحة.

## ٢:٣ - من الرسائل

### يقول حفي ناصف

كتابي إلى السيد السندي، ولا أجسمه الجواب عنه، فذلك ما لا أنتظره منه، وإنما أسأله أن ينشط لقراءته، ويتنزل لمطالعته، وله الرأي بعد ذلك أن يحاسب نفسه ويزكيه، ويحكم لها أو عليها.

فقد تتفع الذكرى إذا كان هجركم دلاًلا فاما إن ملاًلا فلا نفعا

زرت السيد ويعلم الله أن شوقي إلى لقائه، كحرسي على بقائه، وكلفي بشهوده كشغفي بوجوده، فقد بعد والله عهد التلاق، وطال أمد الفراق، وتصرم الزمان، وأنا من رؤيته في حرمان. فقيل لي خرج لتشييع زائر، وهو عما قليل حاضر، فانتظرت رجوعه، وترقبت طلوعه، ولم أزل أعد اللحظات، واستقبل الأوقات، حتى بزغت الأنوار، وارتज صحن الدار وظهر الاستبسار على وجوه الزوار- وجاء السيد في موكيه وجلال محتده ومنصبه، فقمنا لاستقباله وهينمنا بكماله فمر بتعرف وجوه القوم حتى حاذاني، وكبر على عينه أن يرانني، فغادرني ومن على يسارني، وأخذ في السلام على جاري، وجر السلام الكلام، وتكرر القعود والقيام، وأنا في هذه الحال أوهم جاري، إني في داري، وأظهر أن شدة الألفة، تسقط الكلفة، ومر السيد من أمامي بعد ذلك ثلاثة مرات، ومن الغريب أنه لم يستدرك ما فات، وأغرب منه أنه استخلص من المجلس أربعة، ودعاهم إلى حجرة فدخلوا معه، فلم يبق إلا القيام، والإمساك عن الكلام.

كلامكم على إذن حرام

تمرون الديار ولم تعوجوا

ولا أدعني أني أوازي السيد -صانه الله- في علو حسبي، أو أدانيه في علمه وأدبـه، أو أفاربه في فضته وذهبـه، وإنما أقول: ينبغي للسيد أن يميز بين من يزوره للسلام، وتأييد جامعة الإسلام، ومن يزوره لسماع الأناشيد والأذكار، وشهادـ الأواني على مائدة الإفطار وأن يفرق بين من يتـردـ عليه استخلاصـا

للخلاص، ومن يتردد استجابة لدعوة الإخلاص، وإن لا يشتبه عليه طلاب الفوائد،  
طلاب العوائد، وقناص الشوارد، بنقباء الموالد، ورواد الطرف بأرباب  
الحرف.

فما كل من لاقيت صاحب حاجة     ولا كل من قابلت سائلك العرفا  
فإن حسن عند السيد أن يغضي عن بعض الأجناس، فلا يحسن أن  
يغضي عن جميع الناس.

غيري أحق بها مني إذا راما     ولا أروم بحمد الله منزلة  
وإنما أصون نفسي عن المهانة والضعة، ولا أعرضها للضيق وفي الدنيا  
سعة.

وأكرم نفسي إنني لو أهنتها     وحقّك، لم تكرم على أحد بعدي  
فلا يصعر السيد من خده، فقد رضيت بما أرزمني من بعده، ولا يغض  
من عينه، فهذا فراق بيني وبينه. ولি�تخذني صاحباً من بعيد، ولا يكلمني إلى يوم  
الوعيد.

كلانا غني عن أخيه حياته     ونحن إذا متنا أشد تغانيا  
ومني على السيد السلام، على الدوام، ومبارك إذا لبس جديداً، وكل عام  
وهو بخير إذا استقبل عيداً، ومرحى إذا أصاب، وشيّعته السلامة إذا غاب،  
وقدوماً مباركاً إذا آب، وبالرقاء والبنين إذا عرس، وبالطالع المسعود إذا أجب،  
ورحمة الله إذا عطس، ونومة العافية إذا نعس، وصح نومه إذا استيقظ، وهنئاً  
إذا شرب، وما شاء الله إذا ركب، ونعم صباحه إذا انفجر الفجر، وسعد مسؤوه  
إذا أُنّ العصر، وبخ بخ إذا نثر. ولا فُض فوه إذا شعر، وأجاد وأفاد إذا خطب،  
وأطرب وأغرب إذا كتب، وإذا حج البيت فحجاً مبروراً، وإذا شيع جنازتي  
فسعياً مشكوراً.

### 1:2:3 - تعليق

رأى النقاد أن الأستاذ حفي ناصف محافظ ومولع بالقديم في شعره  
وانتشاره، مثله مثل البارودي، لكنه لا يقاد كتاب عصر الضعف، بل يقاد فحول  
الكتاب من أمثال ابن العميد وبديع الزمان ممن لم تكن الصنعة تطمس إشراقة  
أفكارهم.

## 4.0 CONCLUSION

## 4: الخاتمة

In the modern era Arabic plays and epistles are used to address the issue of social cultures and to correct some maladies in the society. The language used by the playwrights lucid, fluent and clear, while their style varies, as explained in the annotations.

## 5: الخلاصة

### 5.0 SUMMARY

From the study of this unit you have learnt about a passage from Modern Arabic Drama and a passage from Modern Arabic Epistle. You have also learnt about the modern methods used in the two genres. The remark notes under each of the passages also explained to you that some Arabic Dramas and Epistles in the modern era are used as means of enlightening, educating and counselling.

### 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

#### 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- اشرح البيتين التاليين شرحاً وافياً:  
وأكرم نفسي إني لو أهنتها وحقك، لم تكرم على أحد بعدي  
كلانا غني عن أخيه حياته ونحن إذا متنا أشد تغانيا
- 2- ما هي الحقيقة التي يرمي إليها رسالة حفني الناصف؟
- 3- انقد النص المسرحي السابق بعبارتكم الخاصة.

### 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

#### 7: المراجع للمطالعة

- أبو بكر عبد الله إدأين "دراسات في النثر العربي الحديث"، مذكرة جامعية لطلبة السنة الرابعة الجامعية.
- أحمد أبو بكر عبد الله (2014). *المدخل في الرواية العربية*، إلورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية الإسلامية.
- كوكبة من أساتذة قسم الأدب والنقد (بدون تاريخ). *من عيون الأدب العربي*، في كلية اللغة العربية بالقاهرة، دار الفكر العربي، القاهرة.
- محمد غنيمي هلال، *النقد الأدبي الحديث*، بيروت، دار العودة، 1973م.

# MODULE 3

## الوحدة الأولى: مصطلحات عربية حديثة

### Unit 1: Modern Arabic Terminologies

الوحدة الثانية: قطعة من النصوص الحديثة في الأدب

### Unit 2: Passage from Modern Texts in literature

الوحدة الثالثة: قطعة من النصوص الحديثة في التربية

### Unit 3: Passage from Modern Texts in Education

الوحدة الرابعة: قطعة من النصوص الحديثة في السياسة

### Unit 4: Passage from Modern Texts in Politics

الوحدة الخامسة: قطعة من النصوص الحديثة في العلوم

### Unit 5: Passage from Modern Texts in Science

الوحدة السادسة: قطعة من النصوص الحديثة عن المجتمع

### Unit 6: Passage from Modern Texts on Society

## الوحدة الأولى: مصطلحات عربية حديثة

### UNIT 1: MODERN ARABIC TERMINOLOGY

#### CONTENT

1.0 Introduction

2.0 Objectives

3.0 Main Content

    3.1 Education

    3.2 Sciences

    3.3 Politics

    3.4 Judiciary

    3.5 Health

    3.6 Media

    3.7 Sports

    3.8 Technology

    3.8 Family

4.0 Conclusion

5.0 Summary

6.0 Tutor Marked Assignment

7.0 References/Further Reading.

#### 1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about some modern Arabic terminologies used in the fields of education, sciences, politics, judiciary, health, medial, sports, technology and family affairs. You will also learn the English Language equivalent of the terminologies.

#### 2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Know some of modern terminologies in Arabic language.
- Explain some terminology in Arabic and English.
- Examine modern Arabic terminology in various fields.

### 3.0 MAIN CONTENT

المضمون الرئيس ٣:١

#### ١- التربية EDUCATION

SCHOOL	مدرسة	AUDITORIUM	قاعة اجتماع
UNIVERSITY	جامعة	COLLEGE	كلية
UNIT	شعبة	OPEN UNIVERSITY	الجامعة المفتوحة
HALL	قاعة	CLASS ROOM	الفصل
LABORATORY	معمل	LECTURE ROOM	قاعة المحاضرة
RESEARCH INSTITUTES	معهد البحث	LANGUAGE LABORATORY	معلم لغوي
FACULTY OF SCIENCE	كلية العلوم	COLLEGE OF EDUCATION	كلية التربية
COLLEGE OF TECHNOLOGY	كلية التقنية	FACULTY OF COMMERCE/ COMMERCIAL COLLEGE	كلية التجارة
SCHOOL PRINCIPAL	عميد المدرسة	MILITARY ACADEMY	الكلية الحربية
VICE-CHANCELLOR	رئيس الجامعة/مدير الجامعة	PROVOST/RECTOR	رئيس الكلية
TEACHER	مدرس	LIBRARY	مكتبة
DIRECTOR	مدير	LECTURER	محاضر
ACADEMIC RESEARCH	بحث أكاديمي	DIRECTRESS	مديرة

#### العلوم SCIENCES

SOCIOLOGY	علم الاجتماع	ENGINEERING	علم الهندسة
MEDICINE	علم الطب	ZOOLOGY	علم الحيوان
ETHICS	علم الأخلاق	PHONETICS	علم الأصوات
BOTANY	علم النباتات	PEDAGOGY	علم التربية
CHEMISTRY	علم الكيمياء	PSYCHOLOGY	علم النفس
BACTERIOLOGY	علم الجراثيم	AESTHETICS	علم الجمال
PHYSIOLOGY	علم وظائف الأعضاء		العلوم الطبيعية
ASTRONOMY	علم الفلك	NATURAL SCIENCES	
		BIOLOGY	علم الأحياء

## السياسة POLITICS

VICE-PRESIDENT	نائب الرئيس	PRESIDENT	الرئيس
AMBASSADOR	سفير	GOVERNOR	الحاكم
EXCELLENCY	معالي	ADVISER	مستشار
COUNTRY	دولة/بلاد/أمة	VOTER	ناخب/منتخب
LOCAL GOVERNMENT	حكومة محلية	ELECTION	الانتخاب
EXECUTIVE	سلطة تنفيذية	FEDERAL GOVERNMENT	حكومة اتحادية
LEGISLATURE	سلطة تشريعية	STATE	ولاية
COUNCIL OF MINISTERS	مجلس الوزراء	NATIONAL ASSEMBLY	مجلس قومي
HOUSE OF REPRESENTATIVES	مجلس النواب	THE SENATE	مجلس الشيوخ/الأعيان
RIOT	شغب	VOTE	تصويت
FIRST LADY	حربة الرئيس	COUP	انقلاب

## القضاء JUDGESHIP

JUDGE	قاضي	CONSTITUTION	دستور
EVIDENCE	بيّنة	JUDICIARY	سلطة قضائية
ATTORNEY GENERAL	المدّعي العام	قانون الإجراءات المدنية	CIVIL PROCEDURE
AFFIDAVIT	إقرار باليمين	ARREST	اعتقال
BAIL	كفاله	PLAINTIFF	مدعى
INNOCENT	بريء	GUILTY	مجرم
LAWMAKER	مشرّع	LAWYER/BARRISTER	محامي
CRIMINAL LAW	قانون جنائي	CIVIL LAW	قانون مدني
MARTIAL LAW	قانون عسكري	FISCAL LAW	قانون مالي
MUSLIM LAW	الشريعة	MERCHANT LAW	قانون تجاري
COURT OF APPEAL	محكمة استئنافية	MUNICIPAL LAW	قانون البلديات

### Self assignment Exercise

### التدريب الذاتي

1- أين تستخدم الاصطلاحات الآتية:

أ- بريء

ب- سفير

ج- علم الجراثيم

د- بحث أكاديمي

هـ- مجرم

2- كون بالكلمات التالية جملًا بسيطة وترجم الجمل إلى الإنجليزية:

أـ- الكلية الحربية

بـ- معمل

جـ- الاعتقال

دـ- منتخب

هـ- الكفالة

### 2:3- الصحة HEALTH

HOSPITAL	مستشفى	MEDICINE	طب
MALE DOCTOR	طبيب	CLINIC	عيادة
MALE NURSE	ممرّض	FEMALE DOCTOR	طبيبة
MEDICAL CHECKUP	فحص طبي	FEMALE NURSE	ممرّضة
MEDICAL REPORT	تقرير طبي	DIAGNOSIS	تشخيص المرض
INJECTION	حقنة	LABORATORY	معمل
THERAPY	دواء	DISEASE	داء
PILL	حبة دواء	SYRUP	شراب
BANDAGE	ضمادة	CAPSULE	كبسولة
OPERATION THEATRE	مدرج العمليات الجراحية	SURGICAL OPERATION	عمل جراحي
MIDWIFERY	قبالة (فن توليد النساء)	FILE/FOLDER	ملف

## الاعلام MEDIA

JOURNALIST	صحافي	JOURNALISM	صحافة
CHANNEL	قناة	CORRESPONDENT	مراسل
TELEVISION PROGRAMMES	برامج تلفزيونية	RADIO PROGRAMMES	برامج إذاعية
MICROPHONE	مكّنِر الصوت	NEWSPAPER	جريدة
E-MAIL	بريد إلكتروني (إميل)	شبكة عنكبوتية (إنترنت)	INTERNET
WhatsApp	واتساب/واتساب	NEWS	أخبار
COMPUTER	حاسوب/كمبيوتر	STUDIO	استوديو

## الرياضيات SPORTS

BASKETBALL	كرة سلة	FOOTBALL	كرة قدم
PLAYER	لاعب	FIELD	ملعب/ميدان
SWIMMING	سباحة	RACE	مسابقة/عدو
WRESTLING	صارعة	BOXING	ملاكمة
To score goal	تسجيل هدف	GOAL	مَرْمىٰ
REFEREE	حكم	TABLE TENNIS	كرة طاولة
COACH	مدرب	GOAL KEEPER	حارس مرمى
YELLOW CARD	بطاقة صفراء	RED CARD	بطاقة حمراء

## تكنولوجيا/علم التقنيات TECHNOLOGY

ARCHITECTURE	هندسة معمارية	ENGINEERING	هندسة
ARCHITECT	مهندس معماري	ENGINEER	مهندس
ROD	قضيب	IRON	حديد
BUILDING	مبني	CONSTRUCTION	تشييد/بناء
MECHANICS	ميكانيكية	FOUNDATION	تأسيس

## الأُسرة FAMILY

MOTHER/MUM	أم/والدة	FATHER/DAD	أب/والد
AUNT (paternal)	عمّة	UNCLE (paternal)	عم
AUNT (maternal)	خالة	UNCLE (maternal)	خال
GRANDMOTHER	جدة	GRANDFATHER	جدّ
SPOUSE/WIFE	زوجة	SPOUSE/HUSBAND	زوج
BRIDEGROOM	عربيس	BRIDE	عروسة
BABY	طفل	SON/CHILD	ابن
DAUGHTER	بنت	BOY	ولد
STEPMOTHER	زوجة أب	IN-LAW	صهر

### 4.0 CONCLUSION

### 4: الخاتمة

Language is not used anyhow, every branch of knowledge and field of study has special terminology attached to it. In modern days, various Arabic terminologies are used in every field of study, and these terminologies are introduced to differentiate one field from another.

### 5.0 SUMMARY

### 5: الخلاصة

From the study of this unit, you have learnt about various modern Arabic terminologies in deferent areas such as education, sciences, politics, judiciary, health, medial sports, technology and family. You have also learnt about the allied terminologies in English language, for better understanding and comprehension.

### 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

#### 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

1- أين تستخدم المصطلحات الآتية:

- أ- المراسل
- ب- السباحة
- ج- القضيب
- د- الحال
- هـ الصهر
- و- عمل جراحي
- ز- العيادة
- حـ البينة
- طـ حرمة الرئيس
- ىـ علم الأحياء

2- ترجم ما يلي إلى اللغة الإنجليزية:

- أ- الكلية الحربية
- ب- معمل
- جـ الاعتقال
- وـ الشّرابُ
- زـ العمّة
- حـ التشريح

## 7: مراجع للمطالعة

### 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

- أبو بكر عبد الله إِدَائِيْنُ "دراسات في النثر العربي الحديث"، مذكرة جامعية لطلبة السنة الرابعة الجامعية.
- أحمد أبو بكر عبد الله (2014م). **المدخل في الرواية العربية**، إلورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية الإسلامية.
- محمد عبد الرزاق مناع، **الشامل في اللغة الإنجليزية**، غير مؤرخ، بدون التاريخ والمطبعة.
- مجمع اللغة العربية، **المعجم الوجيز**، طبعة خاصة بوزارة التربية والتعليم، جمهورية مصر العربية، 1424هـ/2003م.
- مجلس المكتبة العلمية، **الموسوعة العربية العالمية**، النسخة الإلكترونية، 1425هـ/2004م.

## **الوحدة الثانية: فقرات من نصوص الأدب الحديث**

### **UNIT 2: PASSAGES FROM MODERN ARABIC LITERATURE**

#### **CONTENT**

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
  - 3.1 Samples from Modern Arabic from Literary texts
    - 3.1.1 Some attractive expressions from the passages
  - 3.2 Samples from Modern Arabic from Literary texts
    - 3.2.1 Some attractive Expressions from the Passage
    - 3.2.2 Some terminologies from the passage
  - 3.3 Samples from Modern Arabic from Literary texts
    - 3.3.1 Some attractive Expressions from the Passage
    - 3.3.2 Some modern terms from the Passage
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

#### **1.0 INTRODUCTION**

In this unit, you will learn two passages as samples from Arabic literature in the Modern age. You will also learn about the styles of some writers during the period, as well as some terminologies and expressions used in Arabic literary writings.

#### **2.0 OBJECTIVES**

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss how Arabic Literature is been written in modern period.
- Explain stylistic method of modern Arabic literature.
- Examine some Arabic terminologies and expressions in the contemporary time.

#### **3.0 MAIN CONTENT**

#### **0:3 المضمون الرئيس**

#### **قطعة أدبية**

#### **3:1- عبد القاهر وإعجاز القرآن**

ذكرت أن كتب عبد القاهر الثلاثة التي كتبها في البلاغة والإعجاز كانت مرتبة ترتيباً دقيقاً جداً، وأن الغاية التي كتب لها كتبه الثلاثة كانت واضحة عنده من بداية أمره، فابتداً (بالأسرار) الذي يدور حول معرفة فضل كلام على الكلام؛ لأن هذه المعرفة هي الأساس في معرفة الإعجاز ومن لم يدرك فضل كلام على كلام فلن يستطيع أن يدرك فضل كلام الله على كل الكلام، ثم ثنى (بالرسالة الشافية) التي تدور حول بيان عجز العرب عن أن يأتوا بمثله وأن

كلام الله - سبحانه - يُبيّن عن كلام الناس بينونة تقطع الأطماء، وتقهر القوى والقدر، وتستوي عندها الأقدام في العجز. ثم جاء كتاب (الدلائل) ليبحث عن الشيء الذي تجدد بالقرآن وأعجز العرب على أن يأتوا بمثله.

### 1:1:3 من التعبيرات الرائعة

- وأن الغاية التي كتب لها كتبه الثلاثة كانت واضحة عنده من بداية أمره...
- ومن لم يدرك فضل كلام على كلام فلن يستطيع أن يدرك فضل كلام الله على كل الكلام...
- ثم ثنى (بالرسالة الشافية) التي تدور حول بيان عجز العرب عن أن يأتوا بمثله...

#### Self assignment Exercise

#### التدريب الذاتي

1- اذكر خمسة تعبيرات معاصرة تروعك من القطعة الأدبية السابقة؟

### 2:3 تقديم كتاب روائي

إنه لمن يبشر بالمستقبل الراهن للغة العربية وآدابها في هذه البلاد أن نجد إقبال الشباب الشديد على الإنتاج الأدبي الرائع يزيد يوماً بعد يوم، وقد كثرت أجناسه وتعددت أنواعه؛ منها الشعر بأغراضه المختلفة ومنها النثر بأجناسه المتنوعة، وإذا قارنا بين الشعر والنثر من حيث الإنتاج والجودة نرى أن الشعر قد نال نصيباً وافراً بشكل يطمئن القلوب ويُثليج الصدور، أما النثر الفني فلا يزال في مرحلة النشوء والتطور وذلك راجع إلى أسباب مختلفة منها أن كثيراً من الأدباء النجحيريين يرون العزة والكرامة في قول الشعر بل يعتبرون الشعر أم الفنون الأدبية مقلدين في ذلك أسيادهم العرب، ومنها أن كتابة النثر تحتاج إلى مهارة أكثر ودربة أطول قبل مباشرتها، ومنها أن الفنون التراثية مثل القصة والرواية والسيرة الذاتية فضلاً عن كونها غير مشهورة، فهي فنون لها تكنيكالياتها الدقيقة لا يمارسها الأطفال من الكتاب.

### 1:2:3 من التعبيرات الرائعة

- إنه لمن يبشر بالمستقبل الراهن للغة العربية وآدابها في هذه البلاد...
- منها الشعر بأغراضه المختلفة ومنها النثر بأجناسه المتنوعة...
- ومنها أن كتابة النثر تحتاج إلى مهارة أكثر ودربة أطول قبل مباشرتها...
- نرى أن الشعر قد نال نصيباً وافراً بشكل يطمئن القلوب ويُثليج الصدور...

## 2:2:3- ومن الاصطلاحات المعاصرة

Bright future	المستقبل الراهن
Beautiful literary product	الإنتاج الأدبي الرائع
day by day	يوماً بعد يوم
Stylistic/Artistic Prose	النثر الفني
Stage of evolution and development	مرحلة النشوء والتطور
Literary Arts	الفنون الأدبية
Prosaic Arts	الفنون النثرية
Story, Novel and Autobiography	القصة والرواية والسير الذاتية
Its meticulous technics/methods	تقنيكياتها الدقيقة

### Self assignment Exercise

### التدريب الذاتي

1- اذكر خمسة من الاصطلاحات الحديثة في القطعة السابقة؟

### 3:3- التجانس اللفظي

التجانس اللفظي ظاهرة لغوية بدئعة، لم يُدعها الله سبحانه وتعالى في لغة دون أخرى، ولكن لم يتقطن إلى هذه الظاهرة أحد من أرباب الكلام ولو جاء في كلامهم عفواً- حتى جاء القرآن الكريم وأعجز حماة اللغة وسدنة البلاغة، وأقبلوا عليه -فيما بعد- بدراسة متأنية حتى انتهى الأمر بهم إلى اختراع علم البلاغة الذي تدرج تحته محسنات الكلام ومنها الجنس، ومن ثم تنشطت مواهب الأدباء وتمرنوا على تعبيرات تجمع بين الألفاظ المتجلسة عفواً أو قصداً لتتميق الكلام أو تسليمة السامع أو تنشيط القارئ.

ولقد نبغ عدد كبير من أرباب الكلام في الصناعة اللفظية وأنتجوا منها كتبًا كثيرة تجمع في تضاعيفها الألفاظ المتجلسة ترناح إليها النفوس لقراءتها وتلتذ بها الأذان للسماع إليها، ومنمن سار ذكرهم بذلك الركبان أبو محمد القاسم بن علي بن محمد بن الحريري المتوفى 516هـ في مقاماته الشهيرة، وجار الله أبو القاسم محمود بن عمر بن أحمد الزمخشري المتوفى 538هـ في كتابه نواغي الكلم، وكذلك شاعر الأمير وأمير الشعراء أحمد شوقي المتوفى 1351هـ/1932م في مؤلفه أسواق الذهب.

### 1:2:3- من التعبيرات الرائعة

- التجانس اللفظي ظاهرة لغوية بدئعة...
- ومن ثم تنشطت مواهب الأدباء وتمرنوا على تعبيرات تجمع بين الألفاظ المتجلسة عفواً أو قصداً...
- ومنمن سار ذكرهم بذلك الركبان أبو محمد القاسم...

## 2:2:3 من الاصطلاحات المعاصرة

### حماة اللغة وسدنة البلاغة

Guardians of the language and custodians of Rhetoric

A good number of orators emerged

نبغ عدد كبير من أرباب الكلام

Poet of the King and King of Poets

شاعر الأمير وأمير الشعراء

### 4: الخاتمة

#### 4.0 CONCLUSION

Arabic literature in the modern era is characterised by simplicity, clarity and beautiful expressions. The texts given to you show the stylistic approach used in writing Arabic literary in the Modern period, the first text concisely explained one of the earliest books on Arabic rhetoric namely (*i‘jazul-Qur‘an*), the second one examined the increasing interest of young Nigerian Arabic authors in the artistic prose, while the last one discussed one of rhetoric’s topics *Al-jinas* (Paronomasia).

### 5: الخلاصة

#### 5.0 SUMMARY

From the study of this unit you have learnt about the modern way of writing Arabic in literary texts. Three passages are cited for you from different literary books, while some attractive expressions and daily used terminologies are extracted from the passages and translated into English for you, so that you can understand better.

#### 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

### 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- لخّص مضمون كل من النماذج السابقة بعبارتاك الخاصة؟
- 2- استخرج من كل من النماذج خمسة من التعبيرات المعاصرة؟
- 3- ترجم الاصطلاحات الآتية إلى العربية المعاصرة:  
day by day

Stylistic/Artistic Prose

Stage of evolution and development

Literary Arts

Prosaic Arts

Poet of the King and King of poets

### 7: المراجع للمطالعة

#### 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

حمزة إشولا عبد الرحيم (البروفيسور)، تقديم الكتاب *أهل القرى رواية وطنية*، لأحمد أبوبكر عبد الله، إلورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية الإسلامية، 2014م.

محمد عبد الرزاق مناع، الشامل في اللغة الإنجليزية، بدون التاريخ والمطبعه.  
مجمع اللغة العربية، المعجم الوجيز، طبعة خاصة بوزارة التربية والتعليم،  
جمهورية مصر العربية، 1424هـ/2003م.

محمد أبو موسى (الأستاذ الدكتور)، "عن إعجاز القرآن"، مجلة الأزهر،  
شوال 1440هـ/يونيه 2019م.

### الوحدة الثالثة: مقطوعات من النصوص الحديثة في التربية

UNIT 3: PASSAGES FROM MODERN ARABIC TEXT IN EDUCATION

## **CONTENT**

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
  - 3.1 Samples from modern Arabic writing on Education
    - 3.1.1 Some attractive expressions from the passage
  - 3.2 Samples from modern Arabic writing on Education
    - 3.2.1 Some attractive expressions from the passage
    - 3.2.2 Some modern terms from the passage
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

### **1.0 INTRODUCTION**

In this unit, you will learn two samples from modern texts in the field of education. You will also learn about the methods applied in such writings, as well as some modern terms and expressions used in the Education sector.

### **2.0 OBJECTIVES**

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss modern methods of writing in the Education sector.
- Explain some modern Arabic terminologies used in the field of Education.
- Examine some modern Arabic expressions in Education.

### **3.0 MAIN CONTENT**

#### **٣: المضمون العام**

##### **١: اللغة العربية وأدابها في مرحلة التعليم العالي في نيجيريا بين الواقع والطموح**

وقد احتضن مسلمو نيجيريا اللغة العربية في جميع المستويات التعليمية (من المرحلة الابتدائية حتى الجامعية العليا) مع تنوع ومقارقة في وجودها في الأقاليم السياسية والمؤسسات التعليمية، وفي السياسات التعليمية. وأثرت هذه التنويعات في مكانة اللغة العربية في السياسة اللغوية والتخطيط اللغوي في نيجيريا من حيث القرار بإيجاد مادة اللغة العربية في المدارس الحكومية والخاصة، وإنشاء تخصص اللغة العربية في الجامعات، والكليات التربوية، والمعاهد العليا، وتحديد وظيفة اللغة العربية ومنزلتها بين اللغات في السياسة التعليمية الفيدرالية، و اختيار لغة التدريس، وبرزت نتيجةً لهذه التنويعات تحديات جسيمة لبرامج اللغة العربية بدءً من المراحل التعليمية الدنيا إلى مؤسسات التعليم الجامعي العالي في نيجيريا من حيث الإجراءات التعليمية، والأهداف والخرجات التعليمية، وشروط القبول، والمناهج، والممارسة

اللغوية، وفرص العمل عقب التخرج، ومواكبة التطورات الاقتصادية والحضارية الوطنية، وما سواها.

### 1:1:3- من التعبيرات المعاصرة

- وقد احتضن مسلمو نيجيريا اللغة العربية في جميع المستويات التعليمية...
- وبرزت نتيجةً لهذه التنويعات تحديات جسيمة لبرامج اللغة العربية...

### 2:1:3- ومن المصطلحات المعاصرة

Public and Private Schools	المدارس الحكومية والخاصة
Teaching procedures	الإجراءات التعليمية
Admission's requirements	شروط القبول
Job's Opportunities	فرص العمل
مواكبة التطورات الاقتصادية والحضارية الوطنية	
Pacing with Economic and National Civil development	

#### Self assignment Exercise

#### التدريب الذاتي

1- اذكر خمسة مصطلحات معاصرة تروعك من القطعة التربوية السابقة؟

### 2:3- المؤتمر التاسع للأدب في شمال نيجيريا في جامعة ولاية كوارا

انعقد المؤتمر التاسع للأدب في شمال نيجيريا في رحاب جامعة ولاية كوارا مليتي في الفترة بين 9-12 من نوفمبر 2015م، والمؤتمر يقام سنويا بالتناوب بين جامعة ولاية كوارا وجامعة بايدرو بكنو، وقد حضر مؤتمر هذا العام ما يزيد على خمسة وعشرين أكاديميا وباحثا من مختلف الجامعات النيجيرية قدموا بحوثهم في شتى موضوعات على اختلاف ميولهم وتخصصاتهم الأدبية واللغوية. ومن كبار الشخصيات الذين شهدوا افتتاح المؤتمر صاحب السمو الملكي أمير مدينة تسونجا، الدكتور يحيى خضر، ومدير جامعة ولاية كوارا البروفيسور عبد الرشيد نائلة، ومدير جامعة بايدرو بالنواب، وقاضي قضاة المحكمة الشرعية الاستئنافية بولاية كوارا القاضي صالح أولوهنتوين محمد، وعميدة الدراسات العليا في الجامعة البروفيسور ميري كولاولي، والبروفيسور زكرياء إدريس حسين، والبروفيسور أحمد شيخ عبد السلام، والدكتور عبد اللطيف أونيريتي من جامعة إلورن.

في مقالة شيقة ألقاها في حفلة الافتتاح تعرض محاضر الشرف في المؤتمر أمير مدينة تسونجا الدكتور يحيى خضر لشتى المشاكل التي يعانيها منطقة شمال نيجيريا وكيفية معالجتها، وقد لاحظ الحاجة الماسة إلى إيجاد رؤية واضحة ووحدة الهدف في التصدي للتحديات المتعددة التي تواجه المنطقة الشمالية من البلاد، ويرى أن فقدان الوحدة أكبر مشكلة تواجه شمال نيجيريا. ومن المشاكل كذلك تفشي الفقر، والأمية والجهل، وسوء الحالة الصحية،

وانعدام الأمن، والبطالة الهائلة، وتذمر الشباب، والانقسامات الطائفية. أعرب المنسق العام للمؤتمر الدكتور عبد الرحيم عن غاية سروره بنجاح مؤتمر هذا العام، وأعلن استعداد الجامعة وموافقتها لاستضافة المؤتمر المقبل علماً بأن جامعة بايرو استضافت المؤتمر مرتين متتاليتين من قبل.

### 1:2:3 من التعبيرات الرائعة

- انعقد المؤتمر التاسع للأدب في شمال نيجيريا في رحاب جامعة ولاية كوارا مليتي...
- في مقالة شيقة ألقاها في حفلة الافتتاح تعرض محاضر الشرف في المؤتمر أمير مدينة تسونغا الدكتور يحيى خضر...
- وقد لاحظ الحاجة الماسة إلى إيجاد رؤية واضحة ووحدة الهدف في التصدي للتحديات المتعددة التي تواجه المنطقة الشمالية من البلاد...
- أعرب المنسق العام للمؤتمر الدكتور عبد الرحيم عن غاية سروره بنجاح مؤتمر هذا العام...

### 2:2:3 ومن المصطلحات المعاصرة

Opening Ceremony	- حفلة الافتتاح
Spread of poverty	- تفشي الفقر
Illiteracy and Ignorance	- الأمية والجهل
Poor health condition	- سوء الحالة الصحية
Insecurity	- انعدام الأمن
Massive unemployment	- البطالة الهائلة
Youths' complaint	- تذمر الشباب
Communal Divergences	- الانقسامات الطائفية

## 4.0 CONCLUSION

## 4: الخاتمة

Education, as a branch of knowledge, has its own terms and ways of expression. The examples given to you showed some modern Arabic terms and expressions used in writing on Education sector. In the first example, focus of the Nigerian Muslims on Arabic Education from primary to the tertiary levels was discussed, while the second example is a report on a conference organized in a University.

## 5.0 SUMMARY

## 5: الخلاصة

From the study of this unit, you have learnt about the modern methods of writing in the field of Education. Two examples are given to you from different texts on Education, while some attractive expressions and daily used terminologies are extracted from the texts with their translation into English, for comprehension and understanding.

## 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

## 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- لخّص مضمون كل من القطعتين السابقتين بعبارتكم الخاصة؟
- 2- استخرج من كل من القطعتين خمسة من التعبيرات المعاصرة؟
- 3- ترجم الاصطلاحات المعاصرة الآتية إلى الإنجليزية:
  - حفلة الافتتاح
  - شروط القبول
  - فرص العمل
  - سوء الحالة الصحية
  - انعدام الأمان

## 7: المراجع للمطالعة

### 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

أحمد شيخ عبد السلام (البروفيسور)، "اللغة العربية وأدابها في مرحلة التعليم العالي في نيجيريا بين الواقع والطموح"، في مجلة اللسان، الصادرة عن الجمعية الأكademie للغة العربية وأدابها في نيجيريا (أسلن)، المجلد الثاني، العدد السابع 1436هـ/2015م.

أخبار الجامعة، الصحيفة الرسمية لأخبار جامعة ولاية كوارا، إصدار شعبة اللغة العربية بالجامعة، المجلد 1، العدد 10، الأحد 21 من يناير 2016م/21 ربيع الثاني، 1437م.

مشهود محمود جمب (الأستاذ الدكتور)، "أغراض الشعر العربي في نيجيريا بين التقليد والتجديد" في كتاب الشعر العربي المعاصر في نيجيريا قضايا واتجاهات، إصدار المركز النيجيري للبحوث العربية، القاهرة، دار الفكر العربي للطباعة والنشر والتوزيع، 1439هـ/2018م.

## **UNIT 4: PASSAGES FROM MODERN ARABIC TEXTS ON POLITICS**

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
  - 3.1 Example of modern Arabic from a passage on politics
    - 3.1.1 Some attractive expressions from the passage
    - 3.1.2 Some modern terms from the passage
  - 3.2 Example of modern Arabic from a passage on politics
    - 3.2.1 Some attractive expressions from the passage
    - 3.2.2 Some modern terms from the passage
  - 3.3 Example of modern Arabic from a passage on politics
    - 3.3.1 Some attractive expressions from the passage
    - 3.3.2 Some modern terms from the passage
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

### **1.0 INTRODUCTION**

In this unit, you will learn two examples from modern texts in the field of Politics. You will also learn about the methods of writing in the area through the texts, as well as some modern political terms and expressions.

### **2.0 OBJECTIVES**

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss modern methods of writings Arabic in politics.
- Explain some modern Arabic terminologies used in writings on politics.
- Examine some modern Arabic expressions in political affairs.

### **3.0 MAIN CONTENT**

#### **0:3 المضمون الرئيسي**

##### **3:1- وضع اللغة العربية عند احتلال الإنجليز لنيجيريا**

بدأت عملية احتلال الإنجليز لنيجيريا باحتلال لاغوس عام 1861م وتمت بسقوط سلطنة صكتو عام 1903م، وتم الجمع بين الشمال والجنوب وتكوين دولة نيجيريا عام 1914م، وتم فرض الإنجليزية لغة إدارية على الدولة مكان العربية واللغات المحلية المعتمد بها في أرجاء البلاد، فأخذت العربية تفقد كيانها بالتدريج، وأصاب الأدب العربي شيء من الجمود، وأصبحت العربية لغة دين، ومن يشتغلون بها رجال دين منعزلين كل الانعزal عن الحركة السياسية. وقد كان أولئك العلماء في القرن الماضي، وقبل دخول المستعمرات، رجال دين وسياسة، كما كانت اللغة العربية لغة دين ودولة.

##### **1:1:3- من التعبيرات الرائعة**

- تم الجمع بين الشمال والجنوب وتكوين دولة نيجيريا...
- فأخذت العربية تفقد كيانها بالتدريج...
- تم فرض الإنجليزية لغة إدارية على الدولة مكان العربية واللغات المحلية...

### **1:2:3 من المصطلحات المعاصرة**

ENGLISH OCCUPATION	- احتلال الإنجليز
FALL OF SOKOTO SULTANATE	- سقوط سلطنة سكتو
	- الجمع بين الشمال والجنوب
AMALGAMATION OF THE NORTH AND THE SOUTH	
ADMINISTRATIVE LANGUAGE	- لغة إدارية
LOCAL LANGUAGE	- لغات محلية
STAGNANCY	- الجمود
POLITICAL ACTIVITY	- الحركة السياسية
COLONIALS MOVEMENT	- المستعمرون

#### **Self assignment Exercise**

#### **التدريب الذاتي**

1- اذكر خمسة مصطلحات معاصرة تروّعك من القطعة السياسية السابقة؟

### **2:3- النظام السياسي**

تبنت الحكومة العسكرية نظام الجمهورية بدلاً من البرلمانية، وفيها تم تقسيم القرى إلى ثلاثة مستويات؛ المستوى العالى، وهو الحكومة الفيدرالية أو الاتحادية ورئيسها يدعى الرئيس، والمستوى الواسط وهو الحكومة الولاية ويصطاح على رئيسها الحاكم، والمستوى الأدنى وهو الحكومة المحلية أو المحافظة، ويناط على سيدتها رئيس المحافظة، ويناط بالمستوى الفيدرالي حق القرار والرفض ومنه ينحدر النفوذ إلى المستويين الباقيين.

والحكومة الفيدرالية ثلاثة سلطات هي: السلطة التنفيذية، والسلطة التشريعية، والسلطة القضائية، يمثل رئيس الدولة وزراؤه السلطة التنفيذية، والسلطة التشريعية يمثلها مجلس الشيوخ والنواب، وتمثل السلطة القضائية المحكمة العليا، ويقوم رئيس الدولة وأعوانه بتنفيذ وتطبيق القوانين التي يقررها المجلسان، في حين تقوم المحكمة بتفسیر هذه القوانين في حالة التشكك في شرعيتها.

### **1:2:3 من التعبيرات الرائعة**

- تبنت الحكومة العسكرية نظام الجمهورية بدلاً من البرلمانية...
- ويناط بالمستوى الفيدرالي حق القرار والرفض ومنه ينحدر النفوذ إلى المستويين الباقيين...

- يقوم رئيس الدولة وأعوانه بتنفيذ وتطبيق القوانين التي يقررها المجلسان...

### 2:2:3- من المصطلحات المعاصرة

Military government	الدولة العسكرية
Republic	الجمهورية
Parliamentary	البرلمانية
Federal Government/Federalism	الحكومة الفيدرالية أو الاتحادية
State Government	الحكومة الولاية
Local Government	الحكومة المحلية أو المحافظة
Executive	السلطة التنفيذية
Legislative	السلطة التشريعية
Judiciary	السلطة القضائية
Mr. President	السيد الرئيس
Ministers	وزراء
House of Senate and Representative	مجلس الشيوخ والنواب

#### Self assignment Exercise

#### التدريب الذاتي

- 1- اذكر خمسة تعبيرات تروّعك من القطعة السابقة؟

### 3:3- الميزانية

الميزانية لبّ الدولة وجوهرها، وليس للدولة وجود بفقدانها إذ عليها يعتمد الاقتصاد الذي يتحقق به جميع الفعاليات. فالميزانية في الولهة الأولى مبلغ زهيد يستطاع اللسان التلفظ به بكل سهولة ويسر، وينقضى بواسطته جميع المسؤوليات الملقاة على عاتق الحكومة، من دفع رواتب العمال، والتكليف التربوية مثل بناء الفصول الدراسية وتزويدها باللوازم التعليمية، وتقديم المنح الدراسية، وتوزيع المكافآت على جميع الطلبة.

وتعتمد الدولة على الميزانية أيضاً للقيام بالمشاريع العامة والبنية التحتية مثل رصف الطرقات، وتوليد الكهرباء، وتوفير المياه الصالحة للشرب، والمستشفيات وغيرها من المرافق العامة وبواعت العمران، هذا بالإضافة إلى تحقيق الأمن والأمان، كي يتمكن الأهالي من التنقل في أرجاء القرى ليلاً نهاراً آمنين، وأن يناموا في بيوتهم بالعين والقلب ولا يعرفون في أمرهم الخوف والقلق.

### 1:3:3- من التعبيرات الرائعة

- الميزانية لبّ الدولة وجوهرها...

- فالميزانية في الولهة الأولى مبلغ زهيد يستطيع اللسان التلفظ به بكل سهولة ويسر...
- وتعتمد الدولة على الميزانية أيضاً ل القيام بالمشاريع العامة...
- كي يتمكن الأهالي من التنقل في أرجاء القرى ليلاً نهاراً آمنين...

## 2:3:3- من المصطلحات المعاصرة

Budget	الميزانية
Country/Nation	الدولة
Workers' salary	رواتب العمال
Electricity	الكهرباء
Infrastructural development	البنية التحتية

## 4.0 CONCLUSION

## 4: الخاتمة

In political affairs deferent terms are used for expression, as you have seen in the cited texts. The first text discussed how Arabic language was treated under the colonial government, while the second text explained the system of government under Federal system of government. The last text examined the importance and relevance of Budget in public administration.

## 5.0 SUMMARY

## 5: الخلاصة

From the study of this unit, you have learnt about the modern methods of Arabic writings on social affairs. Three passages are cited for you from different books, while some attractive expressions and daily used terminologies are extracted from the passages and translated into English for you to understand better.

## 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

### 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- لخّص مضمون كل من النصوص السياسية السابقة بعباراتك الخاصة؟
- 2- استخرج من كل من القطع السابقة خمسة من التعبيرات المعاصرة؟
- 3- ترجم المصطلحات الآتية إلى الإنجليزية:
  - الوزارة
  - لغة إدارية
  - الجمود
  - الجمهورية
  - سقوط سلطنة صكتو
  - الفصول الدراسية
  - المشاريع العامة

## 7: المراجع للمطالعة

### 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

أحمد شيخ عبد السلام (البروفيسور)، "اللغة العربية وأدابها في مرحلة التعليم العالي في نيجيريا بين الواقع والطموح"، في مجلة اللسان، الصادرة عن الجمعية الأكademية للغة العربية وأدابها في نيجيريا (أسئل)، المجلد الثاني، العدد السابع 1436هـ/2015م.

محمد عبد الرازق مناع، الشامل في اللغة الإنجليزية، بدون التاريخ والمطبعة.  
مشهود محمود جمب (الأستاذ الدكتور)، "أغراض الشعر العربي في نيجيريا بين التقليد والتجديد" في كتاب الشعر العربي المعاصر في نيجيريا قضايا واتجاهات، إصدار المركز النيجيري للبحوث العربية، القاهرة، دار الفكر العربي للطباعة والنشر والتوزيع، 1439هـ/2018م.

## **الوحدة الخامسة: مقطوعات من النصوص الحديثة في العلوم**

### **UNIT 5: PASSAGES FROM MODERN ARABIC TEXTS IN SCIENCE**

#### **CONTENT**

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
  - 3.1 Sample of modern Arabic from a passage on Science
    - 3.1.1 Some attractive expression from the passage
    - 3.1.2 Some terms from the passage
  - 3.2 Sample of modern Arabic from a passage on Science
    - 3.2.1 Some attractive expressions from the passage
    - 3.2.2 Some terms from the passage
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

#### **1.0 INTRODUCTION**

In this unit, you will learn two samples relating to the field of Science, through which you shall be exposed methods of writing modern Arabic in science. You will also learn about some scientific terminologies and some of the scientists.

#### **2.0 OBJECTIVES**

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss modern methods of writing on Science in Arabic.
- Explain some modern scientific terminologies and expressions in Arabic.
- Examine the impact and contribution of some Arab scholars to the field of Science.

#### **3.0 MAIN CONTENT**

##### **المضمون الرئيس 0:3**

##### **1:- الصحراء والمعادن**

لا نحسب أن الصحراء تحوي في مكانها الصخور والرمال والحصى والطين والأملاح والسوائح فحسب، ولكنها تزخر بمواد ذات أهمية قصوى لا غنى للصناعة عنها. لقد أصبح من الثابت أن الصحراء تخبيء في جوفها باستثناء المياه والبترول والغاز الطبيعي عناصر كيماوية غير عضوية كثيرة تختلف عن بعضها بعضاً اختلافاً كبيراً ابتداءً من الرمال والصخور المستعملة في أعمال البناء ورصف الطرق إلى المعادن القيمة والأحجار الكريمة.

ولعل سرد قائمة هذه العناصر يستغرق وقتاً ولذا ينبغي أن تحدد في

عنصرين:

**أ- عنصر معدني خام.**

## 2- عنصر غير معدني لااحترافي صلـ.

ولا شك أنه بدون العنصر المعدني تضحي الصناعة الحديثة أمراً مستحيلاً كما لا ننسى أهمية العنصر الثاني الذي يشمل مواد البناء كالإسمنت والجص والكلس وغيرها من الفخار لصناعة الخزف، والسماد الكيماوي للزراعة، والبوتاسيوم للمطهرات والكبريت للكيماء الاستعملية، والأحجار الكريمة وغيرها.

وقد عرف سكان الصحراء القدماء قيمة بعض المعادن فصنعوا منها الأسلحة والأواني وأدوات التقطيع كالسكاكين والمداوي والخاجر والرماح وقطع النقود المعدنية التي لاحظها اليوم في المتاحف ودور الآثار كما استخرجوا الذهب والفضة بل ووضعوا لها تقبيماً، ولعل هذا التصنيف المترادج الذي ما زال معمولاً به حتى اليوم قد جعل هذه المواد أصنافاً ثمينة وأخرى شبه ثمينة التي لعبت أدواراً رئيسية في المعاملات المالية والاقتصادية عموماً ونظمت التعامل بين الأفراد والجماعات آنئذ داخل المنطقة وخارجها.

### 1:1:3 من المصطلحات الحديثة

Gangue	- الصخور
Quicksand	- الرمال
Gravel	- الحصى
Clay	- الطين
Salt	- الأملاح
Cement	- الإسمنت
Manure/Fertilizer	- السماد الكيماوي
Lime	- الكلس
Potassium	- البوتاسيوم
Sulfur	- الكبريت

### Self assignment Exercise

### التدريب الذاتي

1- اذكر خمسة مصطلحات معاصرة تروعك من القطعة العلمية السابقة؟

### 2:3 العلوم والرياضية

برع العرب في العلوم الرياضية وأجادوا فيها وأضافوا إليها إضافات هامة أثارت الإعجاب والدهشة لدى علماء الغرب واعترفوا بفضل العرب وأثرهم الكبير في تقدم العلم والعمaran.

لقد اطلع العرب على حساب الهنود فأخذوا عنه الترقيم إذ أنهم رأوا أنه أفضل من النظام الشائع بينهم -نظام الترقيم على نظام الجمل-. وكان لدى الهنود أشكال عديدة للأرقام، هذب العرب بعضها وكونوا من ذلك سلسلتين، عرفت إحداهما بالأرقام الهندية، وهي التي تستعملها هذه البلاد وأكثر الأقطار

الإسلامية والعربية، وعرفت الثانية بالأرقام الغازية وقد انتشر استعمالها في بلاد المغرب والأندلس. وعن طريق الأندلس وبواسطة المعاملات التجارية والرحلات التي قام بها بعض علماء العرب والسفارات التي كانت بين الخلفاء وملوك بعض البلاد الأوروبية، دخلت هذه الأرقام إلى أوروبا وعرفت فيها باسم الأرقام العربية، وليس المهم هنا تهذيب العرب للأرقام وتوفيقهم في اختيار هاتين السلسلتين وإدخالهما إلى أوروبا، بل المهم إيجاد طريقة جديدة لها طريقة الإحصاء العشري- واستعمال الصفر لنفس الغاية التي نستعملها الآن.

ومن الغريب أن الأوروبيين لم يتمكنوا من استعمال هذه الأرقام إلا بعد انقضاء قرون عديدة من اطلاعهم عليها، أي أنه لم يعم استعمالها في أوروبا والعالم إلا في أواخر القرن السادس عشر من الميلاد.

واشتغل العرب بالجبر وأتوا فيه بالعجب العجاب، حتى أن (كاجوري) قال: "إن العقل ليدهش عندما يرى ما عمله العرب في الجبر..." وهم أول من أطلق لفظ جبر على العلم المعروف بهذا الاسم وعنهم أخذ الإفرنج هذا اللفظ، وكذلك هم أول من ألف فيه بصورة علمية منظمة، وأول من ألف فيه (محمد بن موسى الخوارزمي) في زمن المؤمنون، وكان كتابه في الجبر والمقابلة منها نهل منه علماء العرب والغرب على السواء واعتمدوا عليه في بحوثهم وأخذوا منه كثيراً من النظريات.

وقد يعجب القارئ إذا قلنا أنه وجد في الأمة العربية من معهد لاكتشاف اللوغراريتمات، وقد يكون هذا الرأي موضع دهشة واستغراب، ولكنه قد ثبت أن (ابن حمزة المغربي) في بحوثه في المتواлиات العددية وال الهندسية، قد مهد السبيل للذين أتوا بعده في إيجاد اللوغراريتمات.

ويعرف ابن القسطي بفضل ابن الهيثم في الهندسة: "أنه صاحب التصانيف والتاليف في علم الهندسة، كان عالماً بهذا الشأن متقدماً فيه فقيماً بعوامضه ومعانيه، مشاركاً في علوم الأوائل، أخذ عنه الناس واستفادوا...".

ولولا العرب لما كان علم المثلثات على ما هو عليه الآن، فإليهم يرجع الفضل في وضعه بشكل علمي منظم عن الفلك، وفي الإضافات الأساسية الهامة التي جعلت الكثيرين يعتبرونه علماً عربياً كما اعتبروا الهندسة علماً يونانياً، ومما يزيدنا اعتقاداً بهذا كله - اعتراف (كاجوري) بأن هناك أموراً كثيرة وبحوثاً عديدة في علم المثلثات كانت منسوبة إلى (ريجيو مونتانوس)، ثبت أنها من وضع المسلمين والعرب وأنهم سبقوه إليها.

### 1:2:3 من التعبيرات

- برع العرب في العلوم الرياضية وأجادوا فيها وأضافوا إليها إضافات هامة أثارت الإعجاب والدهشة لدى علماء الغرب...

- ومن الغريب أن الأوروبيين لم يتمكنوا من استعمال هذه الأرقام إلا بعد انقضاء قرون عديدة من اطلاعهم عليها...
- ولو لا العرب لما كان علم المثلثات على ما هو عليه الآن...
- ثبت أنها من وضع المسلمين والعرب وأنهم سبقوه إليها.

## 2:2:3 من المصطلحات الحديثة

Mathematics	العلوم الرياضية
Numbering	الترقيم
Arithmetic	الحساب
Indian Numerals	الأرقام الهندية
Europe	أوروبا
Arabic Numerals	الأرقام العربية

## 4.0 CONCLUSION

## 4: الخاتمة

Science, as a field of study, has its own terms and expressions. The previous passage introduced you to some scientific terminologies and expressions, as being used in the modern days. The first passage explained to you some mineral resources from which we make other materials, while the second passage revealed you the contributions and impact of Arabs on Mathematics.

## 5.0 SUMMARY

## 5: الخلاصة

From the study of this unit you have learnt about the modern ways of writing on Science topics in Arabic. Two passages are given to you from different Arabic books on Science, while some attractive expressions and daily used terminologies are extracted from the passages and translated into English for you for better understanding and comprehension.

## 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

## 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- لخّص مضمون كل من النص العلمي السابق بعباراتك الخاصة؟
- 2- استخرج من كل من النص خمسة من التعبيرات المعاصرة؟
- 3- ترجم المصطلحات المعاصرة الآتية إلى العربية:

Gangue
Arithmetic
Manure/Fertilizer
Sulfur
Arabic Numerals

## 7: المراجع للمطالعة

### 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

- رمضان سعد القماطي وإخوانه، **الأدب العربي والنصوص والبلاغة والنقد**، الجزء الثاني، بنغازي، الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى، دار الكتب الوطنية، 1427 م.
- السيد أحمد الهاشمي، **جواهر الأدب في أدبيات وإنشاء لغة العرب**، بيروت، مؤسسة المعارف، (د. ت).
- صديق بن حسن القنوجي، **أبجد العلوم**، دمشق، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1978م.
- محمد عبد الرزاق متّاع، **الشامل في اللغة الإنجليزية**، (بدون التاريخ ومطبعة). كوكبة من أساتذة قسم الأدب والنقد (بدون تاريخ). من عيون الأدب العربي، في كلية اللغة العربية بالقاهرة، دار الفكر العربي، القاهرة.
- مجمع اللغة العربية، **المعجم الوجيز**، طبعة خاصة بوزارة التربية والتعليم، جمهورية مصر العربية، 1424هـ/2003م.
- مجلس المكتبة العلمية، **الموسوعة العربية العالمية**، النسخة الإلكترونية، 1425هـ/2004م.
- محمد غنيمي هلال، **النقد الأدبي الحديث**، بيروت، دار العودة، 1973م.

## **UNIT 6: PASSAGES FROM MODERN ARABIC TEXTS ON SOCIETY**

### **CONTENT**

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Main Content
  - 3.1 Sample of modern Arabic from a passage on Society
    - 3.1.1 Some attractive expression from the passage
    - 3.1.2 Some terms from the passage
  - 3.2 Sample of modern Arabic from a passage on Society
    - 3.2.1 Some attractive expressions from the passage
    - 3.2.2 Some terms from the passage
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

### **1.0 INTRODUCTION**

In this unit, you will learn about modern Arabic texts on the Society. You will also learn about some modern Arabic terms and expressions used in describing and qualifying the society.

### **2.0 OBJECTIVES**

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss modern methods of typifying society in Arabic.
- Explain some modern Arabic terminologies in Education.
- Examine some modern Arabic expressions in Education.

### **3.0 MAIN CONTENT**

#### **٣: المضمون الرئيسي**

#### **١- من أخلاق الأميركيان**

كنا في صيانا نسمع من شيوخنا المقوله الشائعة للإمام محمد عبده حين زار الغرب وأبهره ما رأى من انضباط أهله بالقانون "...رأيت الإسلام ولم أر المسلمين،...رأيت المسلمين ولم أر الإسلام"، وفي هذه الزيارة رأيت بأم عيني مصداق هذه المقوله الفلسفية؛ حقا لقد رأيت الإسلام ولم أر المسلمين. أولا، لقد رأيت الأميركيان أحقر الناس على الوقت، وأوفاهم بالوعد، فهم أكثر الناس تمسكا بما نسميه عندنا بـ"التوقيت الإسلامي" ، ... ومن شيمهم كذلك التأدب مع الناس؛ فإذا عطس أحد بجوارهم شمّته، أو تعثرت قدمه تأسفوا له.

ومما لاحظت فيهم كذلك الصبر والتأني، وعدم الاستعجال في معالجة الأمور، فإذا ازدحم الشارع بالسيارات فلا يحدث لذلك هرج ومرج، بل بالصبر



Prostitution	الدعارة
Appearance	البروز
Self esteem	الكرامة النفسية
Corruption	الفساد
Street	الشارع
Airports	مطارات
Closet/latrine/toilet	المرحاض

### Self assignment Exercise

### التدريب الذاتي

1- اذكر خمسة مصطلحات معاصرة تروّعك من القطعة الاجتماعية السابقة؟

### 2:3- مجتمع أهل القرى

أصحاب أهالي القرى وأمّر عوا، وكانت معيشتهم وحياتهم ممتدة من ثرواتهم الفطرية ومن حرفتهم الالاشرافية واللاغرية. كانت قرية أُوبَا تعتمد على الترفة الحقلية من بساتين أشجار الكاكاو وحدائق النخل والمليام والبرتقال والموز وما إليها، وعلى الحرف والصناعة التقليدية من آنية خزفية وإنتاجات حديبية وتطرير وزراعة.

وانتكست حياة قرية سَيْرِكِي على المواشي والحساب الزراعي من فلفل ولوبيا وقمح وبر وحنطة مع نقل البضائع من مكان إلى آخر، وتعول قرية إِغْوَيْ غالباً على صنع المزروعات والذخائر وعلى صيد البحر والبر.

ولكل أسرة من القرى أيضاً حرفتها المعروفة بها وصناعتها المعينة، وثرواتها وخيراتها غير مفتقرة عند الحاجة وليس مصدرة إلى أمم أخرى وإنما هي متواجدة بينهم وفي متناول أيديهم، وكانت مواردها مقسمة فيما بين أفرادها رأساً برأس.

لكل قرية من القرى أسلوبها التقليدي في حماية النفس والنفاس، وطريقتها المتميزة في تحقيق الأمن والأمان لأهلهما، كانوا يأتمنون على حياتهم وممتلكاتهم الحراس الباسلين والصياد الجريئين الذين يخلصون لهم النية في حضرتهم وغيابهم، ذوداً للأجانب الذين قد يشنون الغارة عليهم حين الحذر أو الغلة، وليس هناك مقابل كفاء لهذه التضحية سوى سعي وراء مجدهم واعتزاز بتقدمه ورقىهم.

### 1:1:3- من التعبيرات المعاصرة الرائعة

- أصحاب أهالي القرى وأمّر عوا.
- وثرواتها وخيراتها غير مفتقرة عند الحاجة.
- وكانت مواردها مقسمة فيما بين أفرادها رأساً برأس.

- لكل قرية من القرى أسلوبها التقليدي في حماية النفس والنفاس.
- وليس هناك مقابل كفاء لهذه التضحية سوى سعي وراء مجد القوم واعتزاز بتقدمه ورقمه.
- متواجدة بينهم وفي متناول أيديهم...

## 3:1:2- من الاصطلاحات المعاصرة

Non-Eastern and non-Western	اللاشرقية واللاغربية
ammunitions	الذخائر
her incomes	مواردها
return	مقابل
self and valuables	النفس والنفاس
outfitters	المزودات
sacrifice	التضحية

## 4.0 CONCLUSION

## 4: الخاتمة

In contemporary days, certain words are used to name and qualify things in the society, as you have learnt in the previous passages. The first passage explained to you some of the American norms and values, while the second one narrated the state of things in the Nigerian society before the arrival of foreign civilization.

## 5.0 SUMMARY

## 5: الخلاصة

From the study of this unit you have learnt about the modern ways of writing on societal affairs in Arabic language. Two texts are extracted for you from different sources, while some attractive expressions and daily used terminologies are taken from the texts and translated into English for you to comprehend better.

## 6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

### 6: واجب منزلي يصححه المحاضر

- 1- لخص مفهومك عن أخلاق أمريكان بعبارة موجزة؟
- 2- اكتب بعبارتكم الخاصة مفهومك عن مجتمع أهل القرى التقليدي؟
- 3- استخرج من النص التعبيرات المعاصرة التي تروعك؟
- 4- ترجم المصطلحات الآتية إلى الإنجليزية:

البروز

الكرامة النفسية

الفساد

الدعارة

مقابل

## 7: المراجع للمطالعة 7.0 REFERENCES/FURTHER READINGS

أحمد أبوبكر عبد الله، أهل القرى رواية وطنية، إلورن، المعهد العبدلي للثقافات العربية الإسلامية، 2014م.

محمد عبد الرزاق متّاع، الشامل في اللغة الإنكليزية، بدون التاريخ والمطبعة.

مجمع اللغة العربية، المعجم الوجيز، طبعة خاصة بوزارة التربية والتعليم، جمهورية مصر العربية، 1424هـ/2003م.

مشهود محمود جمب (الأستاذ الدكتور)، نيل المرام بزيارة مدينة درهام، القاهرة، مؤسسة المختار للنشر والتوزيع، 1436هـ/2015م.